







En Inde, chez les  
lépreux

India: Among the  
Lepers

En la India, entre le-  
prosos



Joyeux africains

Joyful Africans

Africanos alegres



Maman d'élève, au  
Vietnam

The Mother of a pu-  
pil, Vietnam

Mamá de un alumno  
del Viet Nam



2 humains sur 3 souf-  
frent de la faim

2 out of of 3 human  
beings suffer from  
hunger

Dos hombres sobre  
tres padecen hambre



# BULLETIN DES FRÈRES DES ÉCOLES CHRÉTIENNES

NUMERO 196 50<sup>e</sup> ANNEE JANVIER 1969



ROME: MAISON GENERALEICE - 476, VIA AURELIA





Annonciation, vision africaine

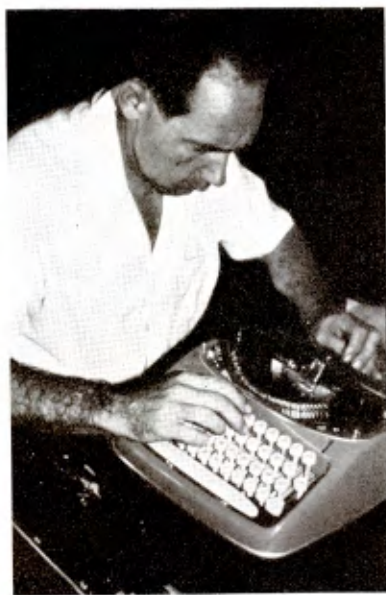
The Annunciation, Painting by an African Artist

Anunciación, estampa africana

Lasalliens aux missions

Lasallians in the Missions

Lasalianos en misiones





**BIBLIOTECA**  
**UNIVERSIDAD DE LA SALLE**

INGRESO XI. 28/97

COMPRADO A

CONCEDIDO POR Hno. Hernando J. J. J.

CANJE CON

FACULTAD Ci. L.

PRECIO 9- REGISTRO 83546

## missions

livraison spéciale du Bulletin sur LES MISSIONS: beaucoup de nos confrères l'appelaient de leurs vœux. Après celle, intentionnellement dédiée à la VIERGE DE MONTEBOURG, Notre-Dame de l'Etoile — numéro très demandé et abondamment diffusé — voilà donc que, du plan local où certains nous croyaient parqués bien à tort, nous étendons nos regards à l'échelle du monde. De cet essai, qu'on nous permette une brève présentation.

### Dans l'esprit d'Isaïe

C'est bien en une perspective universaliste et œcuménique que se place l'intuition et que se développe l'apostolat missionnaire. Au *Frère universel*, comme aime à se désigner le *Père de Foucauld*,<sup>1</sup> l'Esprit inspire l'ouverture pour l'apostolique fécondité:

1. L'ermite du Sahara définit ainsi cette spiritualité: *Une charité fraternelle universelle partageant jusqu'à la dernière bouchée de pain avec tout pauvre, tout hôte, tout inconnu se présentant, et recevant tout humain COMME UN FRERE BIEN-AIMÉ.* (Charles de Foucauld: Lettre à Henri de Castries).

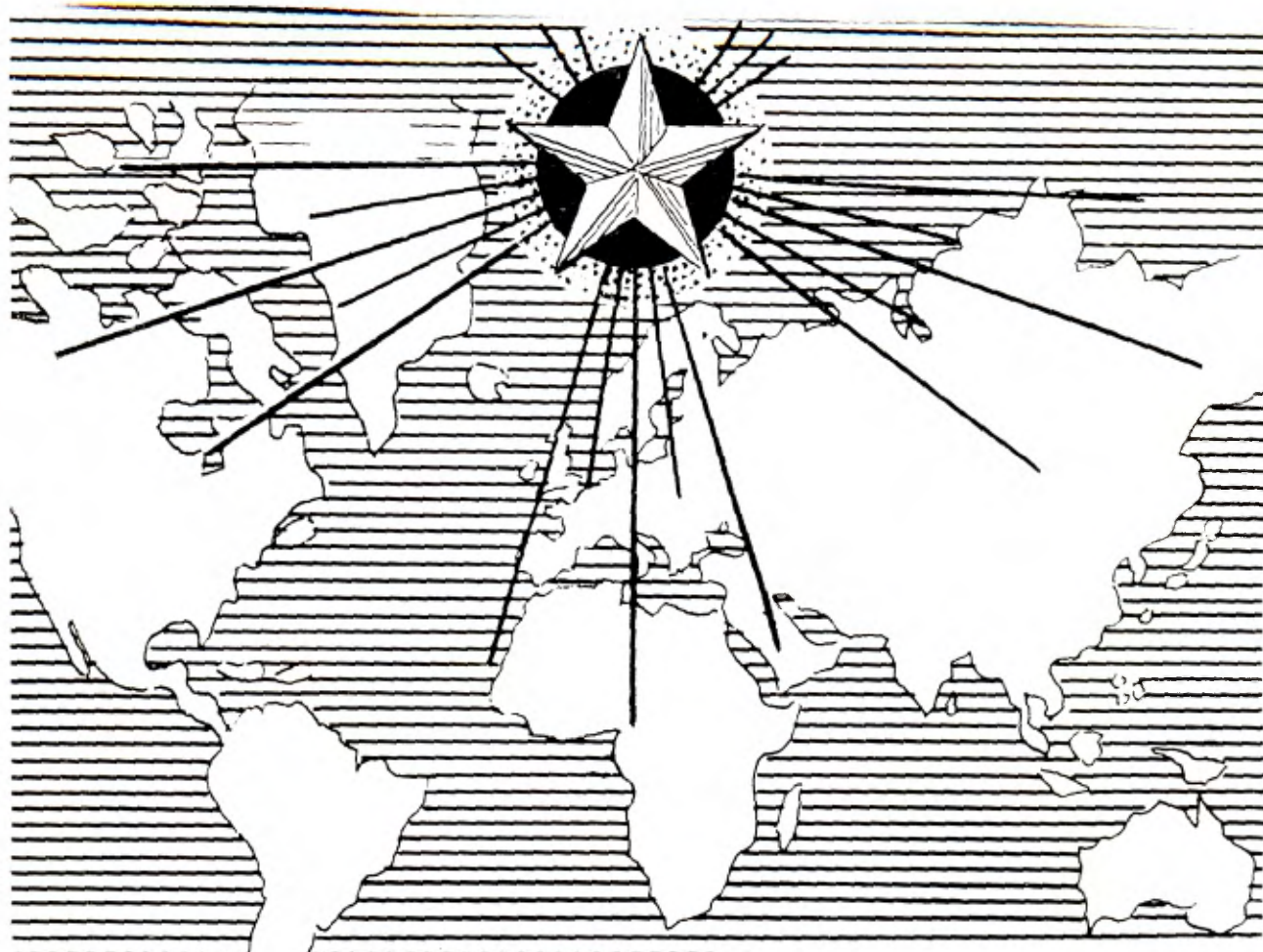
2 Isaïe 54, 2-3.

*Elargis l'espace de ta tente,  
sans contrainte, déploie tes tentures,  
allonge tes cordages, renforce tes pieux!  
Car tu vas éclater à droite et à gauche.  
Ta race possédera les nations  
et les tiens peupleront les villes abandonnées.<sup>2</sup>*

Il semble que l'invitation prophétique s'adresse aux *Fils spirituels du génial chanoine de Reims*: petits instituteurs devenus une grande Famille de 16.000 membres, en 80 pays du monde.







### Nos statistiques missionnaires

MAISONS . . . . .	207
FRERES MISSIONNAIRES . . . . .	2.196
SCOLASTIQUES . . . . .	833
NOVICES . . . . .	45
JUVENISTES . . . . .	600
ELEVES . . . . .	210.000

- AFRIQUE : Algérie, Sud Afrique, Cameroun, Congo, Dahomey, Djibouti, Egypte, Erythrée, Ethiopie, Guinée équatoriale, Haute-Volta, Kenya, La Réunion Lybie, Madagascar, Mali, Maroc, Maurice, Nigeria, Ouganda, Rwanda, Tanzanie, Togo, Tunisie.
- ASIE : Birmanie, Borneo, Cambodge, Ceylan, Hong Kong, Inde, Israël, Japon, Jordanie, Liban, Malaisie, Pakistan, Philippines, Singapour, Thaïlande, Turquie, Vietnam.
- AMERIQUE: Antilles britanniques, Antilles françaises, Aruba, Guatemala, Nicaragua
- OCEANIE : Papouasie.



*Nihil obstat:*

Romae, die 8-2-1969  
Sac. Doct. Ericus Salzmänn.

*Imprimatur*

Censor Deputatus  
E Vicaratu Urbis, die 10-2-1969  
Hector Cunial, Archiepiscopus Soteropolitan.

## ILLUSTRATIONS

### NOTRE COUVERTURE :

Groupe de juvénistes, à Ceylan  
A Group of Juniors in Ceylon  
Grupo de aspirantes de Ceilán

### DERNIERE PAGE

En Inde 1969. **Les petits enfants ont demandé du pain** (Lamentations 4,4)... N'y aura-t-il personne pour leur en donner?

India 1969. **The children beg for food** (Lamentations 4,4)... will no one give them some?

En la India, en 1969. **Pedian pan los párvulos** (Lam. 4,4)... ¿No habrá nadie para dárselo?



## **SOMMAIRE**







Les chiffres parlent: 1/8 *des nôtres* travaillent aux Missions; 1 *de nos élèves sur 4* se trouve en zone missionnaire. 47 *pays au total*: 24 en Afrique et 17 en Asie; 5 d'Amérique du sud et 1 d'Océanie, bénéficient de l'apostolat missionnaire lasallien.

### Des plus grands aux plus petits

Certes, ce titre n'est qu'approximatif par le simple fait que signale le psalmiste: *Nul n'est GRAND, sinon Dieu*<sup>3</sup> et selon l'avertissement de Jésus: *Celui qui se fera PETIT comme un petit enfant, voilà LE PLUS GRAND dans le Royaume.*<sup>4</sup> Force nous est bien de considérer les humaines hiérarchies, visibles expressions de l'Autorité qui vient de Dieu. En cette optique même qui est celle de l'Apôtre,<sup>5</sup> nous n'avons garde d'oublier que *l'essentiel est invisible pour les yeux.*

Après les directives de notre état-major, on trouvera donc en ces pages les témoignages de ceux qui VIVENT en secteur missionnaire. Que leur message nous vienne du *Cameroun* ou du *Pakistan*, de *La Réunion* ou d'*Egypte*, du *Japon* ou de la *Côte des Afars et des Issas*, il retentit en nos cœurs comme la voix d'un ami.

3. Psaume 77, 14.

4. Matthieu 18, 4.

5. Epître aux Romains, 13, 1.



Chez les Papous  
In Papua  
Entre los papúes



N'est-ce pas l'un de ces ouvriers qui nous écrit en ces termes d'une si chrétienne grandeur:

*Ne parlez pas trop de moi. Je voudrais « pourrir » ici pour féconder ces terres et aimer jusqu'à en mourir, ces « mal aimés » qui sont mes Frères d'adoption. En dépit des obstacles et par-delà les croix, je demeure convaincu que, pour notre cher Institut, une vie nouvelle va jaillir des sables. Sans doute notre génération ne verra-t-elle pas LE FRERE DE DEMAIN que nous appelons de nos vœux et engendrons de nos peines. Mais l'essentiel n'est-il pas de faire grand l'instant présent, là même où nous achemina la Providence!*

### **Oeuvre communautaire**

Telle est certainement la présente livraison sur nos MISSIONS: fruit d'une collaboration fraternelle étendue.

MERCI à tous ceux qui envoyèrent bénévolement et libéralement: photos, textes, suggestions, encouragements. Une gratitude spéciale est certainement due au *Frère Vicaire Général*, officiel responsable et si dynamique animateur de nos oeuvres missionnaires et à son proche collaborateur *Frère Vincent F. Gottwald*, secrétaire du Service de Coopération Lasallienne Internationale. Et puis, il y a surtout « *les petits, les obscurs, les sans-grades* »: ces humbles sans lesquels nous ne serions rien.

En toute vérité, ces pages se placent sous le signe de l'authentique fraternité d'âme et de coeur:

*Un FRERE aidé par son FRERE est une place forte  
et des AMIS sont comme les verrous d'un donjon.*

6. Proverbes, 18, 19.

Fr. ANTHIME-JEAN





# Protecteurs célestes des missions

*On observera les cheminements si divers au Royaume de la terre, de François Jassu dit FRANÇOIS XAVIER (1505-1552), du nom de son château navarrais, et de Thérèse Martin, plus connue sous le vocable de THERÈSE DE LISIEUX (1873-1897).*

*L'Eglise les a choisis comme officiels patrons des MISSIONNAIRES. Un « caballero » qui parcourt le monde pour prêcher Jésus-Christ; une petite carmélite enjermée dans son couvent de Lisieux: 69 ans au total passés ici-bas, avec un âge moyen de 35 ans. Quelle longue carrière parcourent pourtant ces apôtres qui passent leur ciel à faire du bien sur la terre!*

*Au seuil de cette livraison sur les MISSIONS, écoutons-les. Ils nous parlent encore: celui dont l'épopée, de Lisbonne à Canton, n'aura pas duré 12 ans; celle qui nous précède en l'admirable voie d'enfance spirituelle.*

**Cuántos mil millares de gentiles se harían cristianos, si hubiese operarios**

**Combien de milliers et de millions de païens se feraient chrétiens, s'ils avaient des ouvriers**

**How many thousands would become Christian, were there some one to evangelize them!**





## Llamamiento a los misioneros

« Muchos cristianos se dejan de hacer en estas partes, por no haber personas que en tan pías y santas cosas se ocupen. Muchas veces me mueve pensamientos de ir a los estudios de esas partes, dando voces, como hombre que tiene perdido el juicio, y principalmente a la universidad de París, diciendo en Sorbona a los que tienen más letras que voluntad, para disponerse a fructificar con ellas: ¡cuántas ánimas dejan de ir a la gloria y van al infierno por la negligencia de ellos! Y así como van estudiando en letras, si estudiasen en la cuenta que Dios nuestro Señor les demandará de ellas, y del talento que les tiene dado, muchos de ellos se moverían, tomando medios y ejercicios espirituales para conocer y sentir dentro en sus ánimas la voluntad divina, conformándose más con ella que con sus propias afecciones... Témoste que muchos de los que estudian en universidades, estudian más para con las letras alcanzar dignidades, beneficios, obispados, que con deseo de conformarse con la necesidad que las dignidades y estados eclesiásticos requieren... Estuve cuasi movido de escribir a la universidad de París, a lo menos a nuestro *Maestre de Cornibus* y al *doctor Picardo*, cuántos mil millares de gentiles se harían cristianos, si hubiese operarios, para que fuesen solícitos de buscar y favorecer *las personas que no buscan sus propios intereses, sino los de Jesu-cristo* (Epístola a los Filipenses 2, 21). Es tanta la multitud de los que se convierten a la fe de Cristo en esta tierra donde ando, que muchas veces me acaesce tener cansados los brazos de bautizar, y non poder hablar de tantas veces decir el Credo y mandamientos en su lengua.

San Francisco Javier  
Carta a los Jesuítas de Roma,  
15 de Enero de 1544.

## Appel aux missionnaires

Combien de conversions au christianisme restent à opérer dans ces contrées, faute de gens qui s'occupent de si pieuses et saintes choses! Bien souvent il me prend envie d'aller dans les universités d'Europe, en criant à pleine voix, comme un homme qui a perdu le sens, et principalement à l'université de Paris, disant en pleine Sorbonne à ceux qui ont plus de science que de désir de se mettre à en tirer bon profit, combien d'âmes se détournent du chemin de la gloire et vont à l'enfer, et cela à cause de leur insouciance. Si, de même qu'ils étudient les Lettres ils étudiaient aussi le compte que Dieu Notre Seigneur leur en demandera, ainsi que le talent qu'il leur a donné, un grand nombre en seraient émus: ils prendraient les moyens et les exercices spirituels destinés à leur faire connaître et pénétrer, dans l'intime de leur âme, la volonté divine, et se conformeraient plus à elle qu'à leur volonté propre... Mais je crains que beaucoup de ceux qui étudient dans les universités n'y étudient davantage pour obtenir, par le moyen des Lettres, les dignités, les bénéfices ou les évêchés, que par le désir de se conformer aux dispositions nécessaires que requièrent ces mêmes dignités et ces états ecclésiastiques... J'ai été sur le point d'écrire à l'université de Paris ou du moins à notre *mâitre De Cornibus* et au *docteur Picardo*, pour leur dire combien de milliers et de millions de païens se feraient chrétiens s'ils avaient des ouvriers. Je leur en ai écrit afin de les exciter à chercher et à encourager *les hommes qui ne recherchent pas leurs propres intérêts mais ceux de Jésus-Christ* (Epître aux Philippiens, 2, 21). Si grande est la multitude de ceux qui se convertissent à la foi du Christ dans les pays où je me trouve, que souvent il m'arrive d'avoir les bras fatigués de baptiser, et de ne pouvoir plus parler pour avoir récité si souvent le Credo et les commandements dans leur langue.

Saint François Xavier  
Lettre aux Jésuites de Rome, 15 janvier 1544.





Printemps à Lisieux

Spring Season in Lisieux

Primavera en Lisieux



## L'esprit missionnaire

Être votre épouse, ô Jésus! être carmélite, être, par mon union avec vous, la mère des âmes, tout cela devrait me suffire. Cependant, je sens en moi d'autres vocations: je me sens la vocation de guerrier, de prêtre, d'apôtre, de docteur, de martyr. Je voudrais accomplir toutes les oeuvres les plus héroïques, je me sens le courage d'un croisé, je voudrais mourir sur un champ de bataille, pour la défense de l'Eglise. Je voudrais éclairer les âmes comme les prophètes, les docteurs. Je voudrais parcourir la terre, prêcher votre Nom et planter sur le sol infidèle votre croix glorieuse, ô mon Bien-Aimé! Mais une seule mission ne me suffirait pas: je voudrais en même temps annoncer l'Evangile dans toutes les parties du monde et jusque dans les îles les plus reculées. JE VOUDRAIS ETRE MISSIONNAIRE, non seulement pendant quelques années, mais je voudrais l'avoir été depuis la création du monde, et continuer de l'être jusqu'à la consommation des siècles.

Sainte Thérèse de l'Enfant Jésus  
Histoire d'une âme, chapitre 11.







# Sur les antennes de Radio-Vatican



*A la mi-juin dernier, nous avons entendu le Frère Supérieur Général CHARLES HENRY emprunter la radiodiffusion vaticane pour parler à ses Frères missionnaires du monde entier. Le sujet traité: Apostolat lasallien et ses actuelles possibilités en Afrique et en Asie, nous intéresse tous. On en trouvera ci-dessous le texte bilingue anglo-français.*

*1. Where are your Brothers to be found in Africa and in the Middle East, and what is their apostolate there?*

The mission apostolate of the Lasallians is wholly within the area of education. Our missionary Brothers and our Brothers who have come from the peoples of Africa and Asia are in a sense *specialists in the mission apostolate*, they are all educators. This education is given *in the traditional framework of the school*, it is given in the less structured situation of the catechetical center. The schools are elementary and secondary, industrial and agricultural, schools in cities and schools in the less developed areas, schools sponsored by governments, schools sponsored by the diocese, schools by the Congregation itself. In a word, we strive to meet the need of an area by assuring it well prepared and experienced educators who have felt the urge to use their talents and competence to help our brethren in the developing areas of the so-called Third World, in the arab culture lands of North Africa and Egypt and the Near East, *in the lands of the French language or West Africa*, Upper Volta, Camerouns, Dahomey, Niger, Togo, Mali, Congo, Rwanda but also Madagascar, La Réunion, Somalia; then *in the English language areas* of Kenya, Tanzania, South Africa, Ile Maurice, Nigeria, and finally we might mention, too, Ethiopia and Israel. *More than 900 Brothers are labouring in these countries.*

*1. En quels pays d'Afrique et du Moyen-Orient exercent donc les Frères des Ecoles chrétiennes et quel est leur apostolat missionnaire?*

Pour les lasalliens, l'apostolat missionnaire se développe entièrement dans le cadre de l'éducation. Nos Frères, soit missionnaires soit ceux qui sont originaires des peuples d'Afrique ou d'Asie, sont en un sens des *spécialistes de l'apostolat missionnaire* car tous sont éducateurs. Ils dispensent surtout l'éducation *dans le cadre traditionnel de l'école*, mais aussi dans l'ambiance moins fortement structurée des centres catéchétiques. Nous tenons des écoles de toute espèce: élémentaires, secondaires, techniques et agricoles. Nous en avons dans les grandes villes et dans les régions moins peuplées. Les nôtres enseignent dans des établissements soutenus par les gouvernements ou les diocèses, ou entièrement à la charge de la Congrégation. En un mot, nous nous efforçons de satisfaire aux besoins d'une région en lui fournissant des éducateurs bien préparés et pleins d'expérience, qui ont entendu un appel les invitant à employer leurs talents et leur savoir-faire en faveur de leurs frères moins biens partagés. De là nos implantations soit dans les *pays du Tiers-Monde* en voie de développement, soit en des *régions de culture arabe* en Afrique du Nord, Egypte et Moyen-Orient; soit dans les *pays francophones africains*: Haute-Volta, Cameroun, Niger, Togo, Mali, Congo, Rwanda et également Madagascar, La Réunion, le territoire des Somalis; soit encore dans les *pays anglophones*: Kenya, Tanzania Afrique du sud, Ile Maurice Nigeria, ou enfin Ethiopie et Israël. *Plus de 900 Frères travaillent en ces pays.*





2. Your General Chapter recently closed. What do you consider its most significant accomplishments?

The General Chapter which closed in December 1967 took its points of departure the two powerful voices that are speaking to the Church of our times, *the Vatican Council II* and *the Secular World* of men, institutions, ideas. We strove to renew and adapt the Congregation's inner life and its apostolate to meet the ideals set forth in the Conciliar documents on the religious life, the church and the world, education, liturgy, laity, missions... These ideals *we wove* into a series of documents that interpret for our vocation and our apostolate, the conciliar ideals. These documents include a major declaration on *the Brother in the World of Today*, our *new Rules and Constitutions*, our *guide for government* of our houses and provinces, and *treatises on the Vows and Consecration*, on *the MISSIONS*, on *our Lay Character in the religious life*, on the Christian and Religious community. The accent in all these docu-

2. Votre Chapitre Général vient de se terminer; quels en sont les résultats les plus significatifs?

Notre assemblée capitulaire a clos ses travaux en décembre 1967. Pour base de départ, elle a pris les deux puissantes voix qui parlent à l'Eglise de notre temps: *le deuxième concile du Vatican*; *le monde actuel des hommes*, des institutions et des idées. Nous avons tenté de renouveler la vie même de la Congrégation et son apostolat, afin de nous rapprocher des idéaux présentés par les documents conciliaires sur la vie religieuse, l'éducation, l'Eglise dans le monde, la liturgie, le laïc, les missions... Orientés par ces idéaux nous avons, pour ainsi dire, *tressé* toute une série de documents qui interprètent à notre usage les idéaux de notre vocation et de notre apostolat. Parmi ces textes, une importante déclaration: *le Frère dans le Monde d'aujourd'hui*, est à signaler. Mentionnons aussi nos *nouvelles Règles et Constitutions*, notre *directoire pour le gouvernement* de l'Institut à tout niveau; des *textes traitant des vœux et de la consécration religieuse*, des *MISSIONS*, du



ments is four-fold: on *the LIBERTY* of the children of God, the liberty to serve God and man without restraint and without duress; on *the proper balance* between initiative and imagination on the one hand and the authority on the other; on *the sanctifying aspect of our apostolic work*, on God to be found in our prayer and worship but also in our work and in those for whom it is done and with whom we do it; on *the importance of community* in the religious life and in the apostolate, the community at prayer, at work, at play.

But the Chapter documents also reveal the sincere effort of the capitulants *to be attuned to the voice of the world*, the voice of the world that is suffering want, hunger, ignorance, discrimination, disease; a world that seeks to know God and to comprehend his personal love for us, his providential care of us, his desire to alleviate our needs by the action of the members of that mystical body of which he is the Head.

The Chapter put special emphasis on *the apostolate in Africa and Asia* and created new organs by which the central government of the Institute and the Provinces could bring greater assistance to the missions. It set up *a series of twin Provinces*, a Province of Europe and America twinned with a Province or sector of Africa and Asia. The document on the MISSIONS gives to the Congregation a program of renewal and some guidelines for *the adaptation that must take place* if the apostolate of the Brothers is to enter profoundly into the life of the African and Asiatic cultures, and if our religious life is to respond to the special qualities and the peculiar spiritual sense of the non-western mind culture.

*caractère laïc de notre vocation*, de la *Communauté* chrétienne et religieuse. Tous ces documents mettent l'accent sur *la LIBERTÉ* des enfants de Dieu, la liberté de servir Dieu et les hommes; ils font ressortir l'équilibre indispensable entre, d'une part, l'initiative et l'imagination; de l'autre, avec l'autorité. Ils soulignent l'aspect sanctifiant de nos travaux apostoliques. De fait, on peut trouver Dieu non seulement dans la prière et la liturgie, mais aussi dans le travail et dans les personnes pour qui et avec qui on se dévoue. On fait ressortir également *l'importance de la communauté* dans la vie religieuse apostolique; communauté dans la prière, le travail, les loisirs.

Mais les textes capitulaires révèlent également l'effort sincère de leurs rédacteurs pour *se placer aux écoutes de la voix du monde*, d'un monde qui souffre de la pauvreté, de la faim, de l'ignorance, de la discrimination et de la maladie; d'un monde qui cherche à connaître Dieu et à comprendre l'amour personnel qu'il a pour nous, les soins de sa providence, son désir d'alléger nos besoins par l'action de ce corps mystique dont il est le Chef.

D'une façon spéciale, la Chapitre attirera l'attention de l'Institut sur *l'apostolat en Afrique et en Asie*. Il a créé de nouveaux organismes grâce auxquels le gouvernement central et les provinces pourront apporter une aide plus efficace aux missions. Il a pratiqué des *jumelages*: telle province d'Europe ou d'Amérique avec telle région ou tel secteur missionnaire. La déclaration sur les MISSIONS trace à la Congrégation un programme bien précis de renouveau, des directives en vue de *l'adaptation qui s'impose*. L'apostolat des Frères entrera dans la vie des cultures africaines et asiatiques. Notre vie religieuse doit répondre aux qualités spirituelles spécifiques, au sens religieux propre, à l'esprit et à la culture des peuples de ces deux grands continents.







Un vieil Arabe  
An old Arab  
Anciano árabe





3. *In what way did the Chapter undertake to promote the mission apostolate in your Institute?*

To begin, here at home, in Rome, we have organised our *Mission Secretariate*, called SECOLI, Service de COopération Lasallienne Internationale. This central organization is first of all a SERVICE organization, to serve the needs of our Brothers in Africa and Asia. It is a service of COOPERATION. Its personnel does not direct, nor dictate, they cooperate in every way possible with the Brothers in the mission, the international help and resources of the Congregation. SECOLI will grow in importance as the Brothers use its services, and as experience shows the personnel how most effectively to serve.

Since the Chapter, there has been a *lively interest in the service of the Arab countries* with appropriate adaptation to local mentalities, with emphasis on knowledge of the history, civilization, literature and religion of Islam. A new alignment of Provinces has been worked out in northern Africa, Egypt and the Near East to facilitate this ideal.

A study of *the recruitment of vocations* to our Congregation in Africa is underway, cognizance being taken of the studies of religious sociologists on the social pattern of the future in Africa, reference being made, too, to the advice of veteran missionaries in the field and, eventually, the desire of the episcopal conferences

Another study is being prepared on the question of *the type of education needed in Africa* to provide the specially trained peoples needed by developing nations and to offset the possibility of preparing a larger-than-needed number of white collar workers.

In these studies we will be able to have the assistance of SEDOS, *the center of studies and documentation on the missions* which functions here in Rome.

3. *Comment le Chapitre Général a-t-il essayé de promouvoir, chez les vôtres, l'apostolat missionnaire?*

D'abord, en notre maison mère romaine, nous avons organisé notre *Secrétariat Missionnaire*, dénommé SECOLI: SErvice de COopération Lasallienne Internationale. Cet organisme est avant tout un SERVICE, afin de répondre, dans la mesure du possible, aux besoins de nos Frères oeuvrant en Afrique et en Asie. C'est en même temps un organisme de COOPERATION. Les membres du personnel ne sont ni des dirigeants ni des dictateurs: il s'agit de coopérateurs, collaborant à l'apostolat missionnaire de l'Institut par tous les services possibles. La croissance du rôle de SECOLI est subordonnée à l'importance de l'aide qu'elle apportera: c'est une question d'expérience pour son personnel, tout disposé à se rendre utile, et de confiance de la part des missionnaires qui accepteront d'en être les usagers.

Depuis le Chapitre, s'est manifesté *un vif intérêt pour les pays de langue arabe*, sous la forme d'une adaptation aux mentalités locales avec accent placé sur la connaissance de l'histoire, de la civilisation, de la littérature et de la religion de l'Islam. Une réorganisation provinciale — Afrique du Nord, Egypte et Proche-Orient — récemment réalisée, constitue un geste concret en ce sens.

Une étude sur *le recrutement des vocations lasalliennes en Afrique* est commencée. On a fait appel à des spécialistes de sociologie religieuse sur le double plan actuel et prospectif. Des contacts avec des missionnaires expérimentés et, par la suite, avec les conférences épiscopales, sont prévus.

Une autre recherche en préparation, étudiera les *urgences éducationnelles* de tel ou tel secteur africain, afin d'éviter les orientations malheureuses, par exemple aller vers une saturation de professions libérales, alors que le pays manque de techniciens.

Pour les études précitées, nous avons bénéficié de l'assistance du SEDOS: *centre romain d'études et documentations sur les Missions*.





Danseurs africains

Dancers in Africa

Danzantes africanos

4. *What are the perspectives for the mission apostolate as you view the situation? Are you optimistic or pessimistic for the future?*

*Lacordaire* has said something striking and encouraging about the future: *I know nothing of tomorrow, save that Providence will rise before the sun every morning.* In other words we, as Christians, and above all as Christian Brothers to whom the Holy Founder has left as his legacy *the Spirit of Faith*, must be optimistic about the future, because God is and God cares.

From a human point of view, *there are disquieting situations* on the horizon of the world, political crises, narrow nationalisms, the crises of faith and of confidence in the church of many areas, diminution in vocations, increase in the number of defections, problems of Europe and the Americas that seem to some more important to solve than the needs of developing countries...

4. *Selon votre optique, quelles sont les perspectives pour l'avenir missionnaire? Etes-vous optimiste ou pessimiste?*

Un mot de *Lacordaire* semble particulièrement frappant et plein de promesse pour l'avenir: *De l'avenir, je ne connais rien, sauf que la Providence se lèvera demain avant le lever du soleil.* En d'autres termes, Frères des Ecoles chrétiennes à qui le saint Fondateur a laissé *l'esprit de Foi* comme un héritage, nous devons être optimistes quant à l'avenir, parce que Dieu est et qu'Il prend soin de nous.

Certes, du point de vue humain, *il y a des motifs d'inquiétude*: certaines situations politiques, d'étroits nationalismes, le crise de la foi et de la confiance en l'Eglise chez beaucoup, une sensible diminution des vocations, d'assez nombreuses défections, le fait que certains problèmes européens ou américains pourraient paraître plus importants à résoudre que les besoins des peuples en voie de développement...



Cardinal Newman has given us a word that expresses this situation well: *There is a gloom that surrounds us, there is a night that seems more dark than ever, we cannot see the distant scene; but the power of God has led his Church for so long, and that power will continue to lead us out of the night into the light of the day, a more glorious day for the Church and for the Society.* That is my perspective. And as I see the sun rising on each new day I shall know that Providence has already risen upon His world with love and care.

5. *Do you have a special word to say to your Brothers who are listening to you to-day?*

What I should like to do is *to greet my Brothers personally* in the very places in which they

*Le cardinal Newman a bien exprimé cette situation: Nous sommes plongés dans l'obscurité, la nuit nous paraît plus sombre que jamais, nous ne pouvons discerner ce qui est devant nous. Mais cette force divine qui a conduit l'Eglise à travers de longues années nous conduira encore et, du sein des ténèbres, nous fera émerger dans la lumière du jour, un jour plus glorieux pour l'Eglise et la Société. Voilà ma perspective.* Lorsque, chaque matin, je vois se lever le soleil, je me rappelle que déjà, la providence est à l'oeuvre avec tout son amour.

5. *Avez-vous un message spécial pour vos Frères qui sont à l'écoute?*

*Ce serait mon souhait que d'aller visiter personnellement nos Frères* sur leurs divers champs



Au bivouac  
Bivouacking  
Junto al fuego



labor so well and so generously for God and neighbor. And some day, I shall do just that in Africa and in the Near East. Meanwhile, I am happy to use this miracle of the radio to tell them that in a most special way they are in my prayer each day, and that no other apostolate of the Institute has more interest for me than the apostolate of our Brothers in the developing countries of Africa and Asia.

*Brother Vicar* is always working in their favor and keeps us all interested and concerned, and *the Assistants* who are specially charged to serve these areas speak of them constantly. It will always be with keen interest that I join in their conversations and strive to maintain by word spoken and written, the interest of all the Brothers in those confreres of ours who are the honor and blessing of the Institute, the Brothers of Africa and Asia.

If I were with you now and were to say *what I think is most important for us to do on our missions*, I would say:

— It is important *that the missionary enter into the mentality of the people he serves*, to adapt himself to their culture and customs, to strive to be one of them, that he may the more effectively gain them to Christ and assist them in their evolution into developed countries.

— It is important *that the Brothers enter into profound conversations among themselves, seeking to understand communarily their mission, their apostolate, the people they serve, the civilization, the culture patterns, the mentality of the people*; they should engage in conversations with others, too, the priests, brothers, sisters who labor in the same sector, the priests and religious, above all, who have risen up from the local peoples and who deeply understand what the European or American religious is seeking to understanding. This dialogue, this common search, this common effort at understanding and appreciating is vital.

— Once we begin to understand the scope of our apostolate and to appreciate the civilization and culture within which we are working, then *we must seek to adapt ourselves* and our methods to these realities; also we must try to express the religious life in the patterns of the local peoples' thinking and emotional responses and forms of worship.

— Likewise *we need to express our Lasallian ideals in the ways adapted to the people mode of*

d'apostolat où ils oeuvrent si généreusement pour Dieu et le prochain. Je le réaliserai un jour, en Afrique et au Proche-Orient. En attendant, il m'est agréable d'utiliser cette merveille qu'est la radiodiffusion, pour leur redire qu'ils sont très spécialement présents dans mes prières journalières. Nul autre apostolat de l'Institut ne m'intéresse davantage que celui de ces confrères dans les pays en voie de développement d'Afrique et d'Asie.

*Notre Frère Vicaire général* travaille constamment pour les missions et entretient envers elles un très vif intérêt. *Les Frères assistants* chargés de secteurs missionnaires en parlent très volontiers. C'est toujours avec enthousiasme que je participe à leurs conversations et je fais de mon mieux pour susciter, oralement ou par écrit, l'intérêt de tous les nôtres envers nos missionnaires qui sont l'honneur et la bénédiction de l'Institut, en Afrique et en Asie.

Si j'étais au milieu de vous et qu'il me fallut vous dire *ce que j'estime le plus important à réaliser dans nos missions*, je parlerais ainsi:

— Il importe *que le missionnaire entre dans la mentalité des peuples qu'il sert*, qu'il s'adapte à leur culture et à leurs coutumes, qu'il s'efforce d'être un parmi ses frères, afin de pouvoir plus facilement les gagner au Christ et leur prêter secours en leur développement.

— Il importe *que les Frères échangent des conversations en profondeur, dans le but de prendre une conscience communautaire de leur mission*. Ils approfondiront leur apostolat, la compréhension des peuples qu'ils servent, la civilisation, les catégories culturelles et la mentalité de ces peuples. Ils poursuivront aussi un dialogue avec autrui: prêtres, frères, religieux qui travaillent dans le même secteur, avant tout avec les prêtres et religieux autochtones qui peuvent saisir pleinement ce qui échappe au religieux d'Europe ou d'Amérique. Ce dialogue, cette recherche commune, cet effort communautaire pour comprendre et juger, apparaît vital.

— Quand nous aurons commencé de comprendre l'étendue de notre apostolat et d'apprécier les civilisations et cultures au sein desquelles nous travaillons, alors nous devons *chercher une active adaptation* et tenter d'exprimer la vie religieuse selon les schèmes spécifiques, des réponses sensibilisées et formes culturelles.

— De plus, *il nous faudra présenter nos idéaux lasalliens selon des expressions appropriés*



life. This is difficult surely. But we might ask ourselves: is it less difficult for the local people to adopt the forms of worship clothed in the forms of our western culture and expressed in the mode of western philosophy and thought patterns; is it easier for our Brothers of African and Asian origin to live a religious life and exercise an apostolate that has grown out of western European social pattern and religious notions?

— You may well tell me that *what I propose is difficult*. And my only response can be Yes, it is difficult, and I would not recommend such things except to men whose love of God and the people I know to be deep and true, to men whose dedication to the apostolic mission I know to be in the tradition of Peter and Paul, Denis and Patrick, Augustine and Boniface, men who are eager to make Vatican Council II live in their adopted countries, *men who want to make the Gospel message penetrate the thinking and living of their people*.

*aux modes de vie de ces pays. C'est sûrement difficile. Mais interrogeons-nous: est-il moins difficile pour les autochtones d'adopter les modalités culturelles revêtues des formes de notre civilisation occidentale? Est-il plus aisé pour nos confrères originaires d'Afrique ou d'Asie de mener une vie religieuse et d'exercer un apostolat issus de catégories sociales et notions religieuses européennes?*

— Vous pouvez fort bien objecter que *le but proposé est difficile*. Certes, j'en conviens. Pour moi, je ne prêche de telles conduites qu'à des hommes animés d'un amour profond et authentique envers ceux qu'ils évangélisent. Je m'adresse à des hommes qui se consacrent à leur mission apostolique dans la tradition des Pierre et des Paul, des Denis et des Patrick, des Augustin et des Boniface, car vous êtes passionnés de faire vivre, en vos pays d'adoption, le message de Vatican II; *vous êtes désireux de faire passer le message évangélique dans la pensée et la vie des peuples que vous aimez*.









# Vocación Lasaliana Misionera 1969

## Vocation lasallienne missionnaire 1969



El Hermano Vicario General, como responsable oficial de nuestras Obras Misioneras, dio una notable conferencia sobre este tema a los 60 Hermanos del Centro Internacional Lasaliano. El autor ha tenido la amabilidad de autorizarnos a publicar los siguientes párrafos. Presentamos el original español con la traducción francesa correspondiente.

Sur cet important propos qui le concerne directement comme responsable officiel de nos oeuvres missionnaires, le Frère Vicaire Général a prononcé, devant les 60 auditeurs du Centre International Lasallien, une conférence très goûtée. De ce texte, l'auteur veut bien nous autoriser à publier les extraits suivants. Nous les présentons à nos lecteurs dans l'original espagnol avec traduction française en regard.

La comprensión de los signos de los tiempos exige que se oiga la llamada misionera y, sobre todo, se la viva con toda la riqueza complementaria que ofrecen los valores antiguos y nuevos de la misma: NOVA et VETERA. El proceder de modo diverso entraña el riesgo de orientar desafortunadamente las obras y los hombres, provocando crisis vocacionales. Por ello considero fundamental precisar, ante todo, las componentes de una verdadera tradición creadora.

L'adaptation aux temps et aux circonstances exige que l'appel missionnaire d'aujourd'hui soit entendu et surtout vécu avec toute la richesse complémentaire des valeurs anciennes et nouvelles qu'il comporte: NOVA ET VETERA. Puisque l'attitude opposée risquerait de produire des crises vocationnelle et de mauvaises orientations des sujets et des oeuvres, il nous paraît important de tracer d'abord les composantes d'une véritable tradition créatrice.

### VETERA

### VETERA

Definir el misionero ha sido un anhelado constante en todas las épocas. Intentaré esbozar la como sigue:

L'essai de définition nous semble constant, à travers l'espace et le temps. On nous permettra de l'esquisser ainsi:

*El que sale de su casa para proclamar lejos la salvación traída por Cristo y ayudar a los hombres a encontrar la orientación y el recto sentido de su vida, según el Evangelio, es MISIONERO.*

*Un MISSIONNAIRE est quelqu'un qui sort de chez soi pour aller au loin annoncer le salut apporté par le Christ et aider les hommes à découvrir la juste orientation et le vrai sens de leur vie, en accord avec l'évangile.*

### Salir de su casa

### Sortir de chez soi

EGREDERE EX...<sup>1</sup> Esta será la señal de aquellos que Dios elige como testigos suyos ante los

EGREDERE EX...<sup>1</sup> sera toujours l'exigence característica pour ceux que Dieu choisit comme

1. Dios dice EGREDERE = *sal, deja todo*: patria, casa, riqueza, tranquilidad, seguridad. Así es la primera LLAMADA.

1. Dieu dit EGREDERE = *sors, quitte tout*: patrie, maison, richesse, tranquillité, sécurité. Tel est le premier APPEL.



demás hombres. Desde la *llamada de Abrahám*,<sup>2</sup> esta disponibilidad ha sido, en todo momento, la condición de la respuesta humana a la llamada divina. Podrá ser una DISTANCIA moral o física, podrá ser mayor o menor, pero nunca está ausente en quienes han de vivir el testimonio misionero.

Actualmente, si se tiene en cuenta la facilidad de comunicaciones, el éxodo hacia los países lejanos es relativo. ¿Acaso las DISTANCIAS se cuentan siempre en kilómetros o miles? El tránsito de un medio socio-cultural a otras culturas y civilizaciones entraña, se mire como se mire, un largo recorrido. ¡Hay que vivirlo para saber de su mérito y dificultad! SALIR DE SI, despojarse de las propias estructuras mentales, hacerse todo para todos en un país de adopción, será siempre dura y meritoria ascésis.

témoins parmi les hommes. Depuis *l'appel d'Abraham*,<sup>2</sup> cette disponibilité demeure postulée, pour répondre au divin appel. Que ce soit la DISTANCE morale ou géographique, cette démarche s'impose peu ou prou à ceux qui seront missionnaires. Aujourd'hui, bien sûr, l'exode vers les pays dits lointains sera beaucoup plus relatif, compte tenu de l'extrême facilité des communications. Mais les DISTANCES se mesurent-elles toujours en kilomètres ou en miles? Passer d'une ambiance socio-culturelle en des cultures et croyances étrangères, suppose tout un cheminement. Il faut l'expérimenter pour en savoir les sujétions et le mérite. Effectivement, SORTIR DE SOI, quitter des structures mentales et sociales familières pour s'intégrer dans un pays d'adoption, restera toujours une difficile et méritoire ascèse.

Au Cameroun

In the Cameroons

En el Camerún







Techniciens d'Afrique

African Craftsmen

Técnicos de Africa

### Para anunciar la salvación

Esta finalidad no se limita al *kerigma*,<sup>3</sup> aunque lo incluya. Intenta ofrecer el humanismo cristiano pleno, el sentido global de la vida, el anhelo por salvar a todo el hombre ordenando e iluminando el conjunto de su existencia. Busca hacerle sensible, dinámico, activo en la conquista de la libertad de los hijos de Dios.

¿El ideal? *¡Ni angelismo ni materialismo, sino equilibrio evangélico!* No hay que pensar en el trasplante de una cultura occidental y cristiana. No. Se precisa la encarnación del Evangelio en cada cultura autóctona. Una e indivisa es la luz de Cristo. ¿Quién podrá impedir a sus rayos, refractados en los variados prismas de razas y naciones, el brindarnos tonalidades multicolores?

### NOVA

No las llamaré novedades sino PRECISIONES ante algunas actitudes falsas, relacionadas frecuentemente con la idea de Misión. Trataré de analizarlas en dos apartados:

2. Génesis 12, 1.

3. KERIGMA - del griego *kèrugma* = proclamación, mensaje; derivado de *kèrux* = el heraldo encargado de proclamar oficialmente las noticias. Primer anuncio de la Buena Noticia = Evangelio, hecho por el *heraldo de Cristo* (el apóstol, el enviado) para excitar a los no creyentes a la conversión de la fe y del bautismo. La proclamación del kerigma es la obra esencial de la evangelización (*Dictionnaire de la Foi catholique, Cerf 1968, tomo 1*).

### Pour annoncer le salut

Cette démarche se situe au-delà du *kérygme*:<sup>3</sup> il s'agit en effet, en l'occurrence, de l'apport de tout l'humanisme chrétien. Cette conception d'un sens total de la vie, qui tend à sauver tout l'homme, à ordonner et éclairer l'ensemble de l'existence humaine, rend disponible, sensible et agissant pour la conquête de l'authentique liberté des fils de Dieu. *Ni angélisme ni matérialisme mais un équilibre selon l'évangile*: voilà l'idéal! Il ne saurait en rien s'agir de transposer une culture dite occidentale et chrétienne. Ce serait plutôt une invitation pour l'incarnation de l'esprit évangélique au sein d'un milieu culturel spécifique. Une et indivisible, la lumière du Christ peut pourtant se réfracter en des prismes divers et illuminer des paysages humains polyvalents.

### NOVA

Plutôt que de nouveautés proprement dites, il s'agirait ici de CORRECTIFS devant des attitudes fausses, trop souvent liées avec la Mission. Essayons de les examiner sous deux rubriques:

2. Genèse 12, 1.

3. KERYGME - du grec *kèrugma* = proclamación, mensaje; dérivé de *kèrux* = le héraut qui est chargé de proclamer officiellement les nouvelles —. Première annonce de la Bonne Nouvelle = évangile, faite par le *herault du Christ* (l'apôtre, l'envoyé) pour convoquer les non-croyants à la conversion de la foi et au baptême. La proclamation du kérygme est l'oeuvre essentielle de l'évangélisation, (*Dictionnaire de la Foi catholique, Cerf 1968, tome 1*).





Cours du soir, au Congo

Attending Evening Classes

Clases vespertinas en el Congo



## Lucha contra el paternalismo <sup>3</sup>

En unos, la tendencia paternalista se manifestaría al considerar a *los infieles* como si poseyeran sólo valores negativos o casi diabólicos. En otros, el convencimiento de su superioridad, real o imaginaria, en el aspecto técnico, cultural o religioso les llevaría a considerarse como los *únicos poseedores de la Verdad*. La consecuencia nociva de ambas actitudes sería: una tendencia a solicitar de los pueblos o individuos evangelizados una actitud receptiva, pasiva, y no de colaboración e intercambio dinámico.

*La Libertad de la Iglesias Jóvenes*: éste fue el tema estudiado en Namur durante la *Semana Internacional de Misionología*, llamada de Lovaina.<sup>4</sup> En ella se recalcó la necesidad imperiosa de respetar las cristiandades recientes. Algunos teólogos, incluso, ofrecieron sus reparos al mismo título de la Semana, debido al riesgo de minusvaloración que parecía implicar.

Nosotros, anclados en nuestra mentalidad de educadores, considerándonos portadores de cultura y miembros de una selección intelectual, no estamos expuestos a incurrir en estos errores de perspectiva?

## Supresión del colonialismo <sup>6</sup>

El colonialismo, a pesar de las ventajas, más bien aparentes, que haya podido ofrecer a la evangelización, no sólo es algo superado sino que es frecuentemente nocivo a la misma. La mayoría lo reconoce. Sin embargo, ¿no existe el riesgo de incurrir en el COLONIALISMO CULTURAL?

El trabajo religioso y cultural debe ir en la

4. PATERNALISMO, podría definirse en sentido filosófico, en su acepción peyorativa: Conducta de aquellos que, con el pretexto de buscar el bien de sus subordinados, no les dejan las responsabilidades propias de los adultos, manteniéndoles, así, en situación de inferioridad.

5. LIBERTAD DE LAS IGLESIAS JOVENES. Sobre este tema — 38ª semana de misionología de Lovaina — pueden leerse los informes, intercambios y coloquios en: Museum Lessianum, sección de misionología, nº 51.

6. COLONIALISMO. Este término peyorativo estigmatiza los métodos imperialistas y egoístas de ciertas potencias coloniales. Se trata de un estado de espíritu que, por falsas razones raciales, étnicas, políticas o morales tendería a justificar el hecho de la colonización y las situaciones que se derivan de ella.

Sobre este tema pueden consultarse dos obras recientes aparecidas en 1967: R. DELAVIGNETTE, *Du bon usage de la décolonisation*; A. HASTINGS, *Church and Mission in Modern Africa*.

## Lutte contre le paternalisme <sup>3</sup>

Une première manifestation de ce mal pernicious consiste à damner les gens étiquetés *infidèles*, comme porteurs de valeurs exclusivement négatives voire diaboliques. D'autres encore, convaincus de leur supériorité réelle ou fictive sur les plans technique, culturel ou religieux, tendraient à se considérer comme *uniques détenteurs de la Vérité plénière*. Les fâcheuses conséquences de ces deux comportements seraient sans doute la propension à solliciter des peuples et des individus qu'on évangélise l'attitude passivement réceptive, non pas celle d'échange et d'active collaboration.

*Liberté des jeunes églises*: ce fut le thème récent étudié à Namur par la *Semaine Internationale Missiologique* dite de Louvain.<sup>5</sup> On y a fortement souligné l'impérieux besoin du respect à l'égard des nouvelles chrétientés. Quelques théologiens protestèrent même contre l'appellation JEUNES EGLISES, à cause du risque de mépris implicite. Quelquefois parqués en nos étroites catégories d'éducateurs se considérant comme promoteurs de culture et membres d'une certaine élite intellectuelle, ne serions-nous pas exposés à de semblables erreurs d'optique?

## Suppression du colonialisme <sup>6</sup>

Cette attitude apparaît non seulement périmée mais nocive au processus d'évangélisation des peuples. L'incorporation massive au *bloc* catholique demeure souvent une erreur grave de méthodologie pastorale. Si l'immense majorité reconnaît aujourd'hui ces réalités, ne courons-nous pas le risque de COLONIALISME CULTUREL?

C'est dans la ligne tracée par *Gravissimum*

4. PATERNALISME pourrait être défini au sens philosophique, en son acception péjorative: Comportement de ceux qui, sous prétexte de chercher le bien de leurs subordonnés, ne leur laissent pas les responsabilités qui devraient revenir à des adultes, les maintenant ainsi dans une situation de mineurs.

5. LIBERTE DES JEUNES EGLISES. Sur ce thème — 38ª semaine de missiologie de Louvain — on lira les rapports, échanges et carrefours in: Museum Lessianum, section missiologie, N° 51.

6. COLONIALISME. Ce terme péjoratif stigmatise les méthodes impérialistes et égoïstes de certaines puissances coloniales. Il s'agit d'un état d'esprit qui, pour de pseudo-raisons raciales, ethniques, économiques, politiques ou morales, tendrait à justifier le fait de la colonisation et les situations qui en découlent.

Sur le propos, consulter deux ouvrages récents, parus en 1967: R. DELAVIGNETTE, *Du bon usage de la décolonisation*; A. HASTINGS, *Church and Mission in Modern Africa*.



dirección señalada por la *Gravissimum educationis momentum*.<sup>7</sup> Dejar de lado toda superioridad magistral para entrar en el espíritu de servicio, colaborando lealmente con aquellos a quienes se evangeliza.

Esto puede exigir, en determinadas ocasiones, una metanoia, una conversión total. *SERVIR A no es SERVIRSE de...!* Para penetrar en la médula de la colaboración humilde y noble es imprescindible integrarse, al máximo, en la cultura, el trabajo y la vida del pueblo que deseamos educar por amor de Dios y de la humanidad. Vayamos en dirección opuesta del colonialismo político o cultural que ambiciona incorporar los pueblos a su organización o someterlos a su esfera de influencia. Con demasiada frecuencia se ha considerado al *pueblo misionado* como incapaz de iniciativa y de acción personal propia. Se ha practicado un verdadero despotismo ilustrado: « servir al pueblo sin el pueblo ». Problema similar al de ciertos pedagogos autoritarios: aplastan la creación personal de sus discípulos bajo los imperativos del *MAGISTER DIXIT!*

*educationis momentum*<sup>7</sup> que doit s'effectuer le travail culturel et religieux. Ce passage obligé d'une supériorité magistrale parfois affichée avec arrogance à l'esprit de service sincèrement désireux de collaboration discrète avec les peuples à évangéliser, peut demander en certains contextes, un véritable renversement de mentalité. *SE SERVIR n'est nullement SERVIR les autres!* Pour entrer dans le vif de cette collaboration humble et noble tout à la fois, il importerait de s'intégrer au maximum dans la culture, le travail et la vie du peuple que l'on veut élever par amour de Dieu et de l'humanité. C'est aller à contre-courant du colonialisme politique et culturel, lequel oeuvre pour incorporer à son organisation ou soumettre à sa sphère d'influence. Considérer encore le peuple où l'on se trouve *en mission* comme incapable d'initiative et d'action personnelle efficace, c'est pratiquer un véritable despotisme: « servir au peuple sans le peuple ». La problématique ne serait-elle pas similaire avec celle de quelques pédagogues d'un autoritarisme suranné, écrasant leurs élèves par les impératifs du *MAGISTER DIXIT?*



Prise d'habit en Inde  
Reception of the Habit in India  
Toma de Hábito en la India





Prise d'habit en Erythré

Reception of the Habit in Erythrea

Toma de Hábito en Eritrea

## ELEMENTOS DE ESPIRITUALIDAD MISIONERA

Sin pretender ser exhaustivo, ofreceré algunas *orientaciones que faciliten la reflexión*. Si queremos utilizarlas provechosamente, será menester aunar la humilde tenacidad del investigador con el celo del apóstol abnegado.

### Hacerse todo para todos... 1 Cor. 9,22

La realización del ideal paulino sólo puede lograrse recreando, en cierta manera, toda una vida religiosa. Hay que RENACER bajo otros cielos, con otros perfiles y matices, para vivir la espiritua-

7. La Declaración sobre la educación cristiana — *Gravissimum educationis momentum* — subraya, capítulo 1: *Todos los hombres poseen un derecho inalienable a una educación que esté conforme... con la cultura y tradiciones nacionales a la vez que abierta a los intercambios fraternos.*

## ELEMENTS DE SPIRITUALITE MISSIONNAIRE

Sans prétendre être exhaustif, nous essaierons d'indiquer ici *quelques pistes de recherche*. Pour les utiliser avec fruit, il faudrait que l'humble ténacité du chercheur s'alliât toujours au zèle de l'apôtre désintéressé.

### Se faire tout à tous... 1 Co, 9,22

Pour mettre en oeuvre l'exigeant idéal paulinien d'entière disponibilité au service du Christ, c'est souvent toute une vie religieuse qu'il faudra recréer. Sous un autre ciel, avec d'autres concep-

7. La déclaration sur l'éducation chrétienne — *Gravissimum educationis momentum* — souligne, chapitre 1: *Tous les hommes possèdent un droit inalienable à une éducation qui soit conforme... à la culture et aux traditions nationales, en même temps qu'ouverte aux échanges fraternels.*



lidad del servidor. *Africanizarse, keniatizarse, hacerse malayo...* palabras claves, neologismos que conmueven el Tercer Mundo. ¿No es sorprendente la proliferación de SECTAS? Más de 5.000 que agrupan a 7.000.000 de cristianos. Esto debe atraer nuestra atención sobre la necesidad de esforzarnos por descubrir en la urdimbre local, una expresión más acertada y adaptada de la verdad de Dios.

### Dos soluciones - tipo

¿Cómo lograr la evolución de las estructuras? Se han propuesto diversos caminos. Examinaré dos:

— Promoción casi exclusiva de los Institutos autóctonos.

Parece a primera vista lo más radical y realista para el desarrollo de los pueblos. *Los inconvenientes se presentan en cuanto se estudia la cuestión más a fondo.*

Como canalizar y adaptar los valores captados en la experiencia secular de vida cristiana? ¿Cómo trasvasarlos al contexto misionero? Habrá grandes dificultades para elevar al nivel superior la formación de selecciones indígenas. Además, lo sabemos, las diversas cultura y sus valores tienden, en último análisis, a compenetrarse cuanto más se profundiza en ellas. Nuestra integración en sociedades de extensión universal nos da, sin mengua de nuestra autonomía cultural, posibilidades y aperturas impensables en Instituciones puramente locales.

tions et tournures d'esprit, il s'agit de RENAITRE pour vivre la spiritualité du serviteur. *Africanisation, kenyanisation, malaynisation*: néologismes-clés qui sourdent de partout et secouent le tiers-monde! La prolifération des SECTES — par exemple plus de 5.000 qui groupent en Afrique 7 millions de chrétiens — n'est-elle pas frappante? Elle attire l'attention sur les efforts en vue de découvrir dans la trame locale, une expression plus heureuse et plus adaptée de la vérité de Dieu.

### Deux solutions-types

Comment donc faire évoluer les structures? On a proposé diverses voies. Nous en examinerons deux.

— Promotion massive des Institutions autochtones.

A première vue, ce semblerait voie directe, radicale et réaliste par l'ascension des peuples. Toutefois, à l'usage, *les pierres d'achoppement apparaissent vite.*

Comment capter, canaliser et adapter les valeurs acquise par une expérience séculaire de vie chrétienne? Par quel biais les transposer valablement dans les contextes missionnaires?

On rencontrera d'énormes difficultés pour conduire jusqu'au niveau supérieur la formation des élites indigènes. D'ailleurs, par les sommets, les diverses cultures tendent à se compénétrer en leur approfondissement même. L'intégration qui est nôtre en des complexes universels, fournit certainement des possibilités et ouvertures dont seraient radicalement privées les Institutions purement locales.





De hecho, cuando en muchas partes se ha invitado a los nativos a verificar la *versión de la vida religiosa y litúrgica* en sus *categorías propias*, han reconocido la imposibilidad de lograrlo sin la ayuda de otros valores culturales diferentes y complementarios.

— Para servir mejor: integración humilde y abierta.

Puede ser la mejor solución. Que los misioneros *entren en la piel* de sus hermanos autóctonos. Esta disposición nos prohíbe la creación de islas, como las formadas en ocasiones por las misiones culturales occidentales, que trabajaban evitando mezclarse con *pueblos considerados inferiores*.

En cierta ocasión no pude menos de sonreír al escuchar a una religiosa benedictina de raza negra. La maestra de novicias pretendía iniciarlas en la oración con los métodos y fórmulas occidentales, siendo así que su psicología les pide ritmo, danza, actitudes corporales para alabar a Dios y expresar su sentimiento religioso.

Ofrezco esta sencilla anécdota como signo de una realidad espiritual profunda: el milagro de RENACER. ¿No se lo exigía Jesús a Nicodemo? In 3, 7.<sup>8</sup> Cambiemos nosotros las propias estructuras mentales en vez de forzarles a entrar en las nuestras!

De cuanto antecede se derivan *una serie de consecuencias inmediatas*: contactos diversos, visitas, actividades sociales complementarias de las lecciones, etc. Ciertamente, en esta perspectiva, las escuelas llamadas de prestigio, están fuera de lugar. Se ha realizado una ampliación del apostolado por la escuela según lo afirma una voz autorizada:

*La escuela católica es una forma de presencia y acción de la Iglesia en la sociedad. No expresa ni realiza toda la acción pastoral de la Iglesia en lo que atañe a la sociedad y a la juventud. Le corresponde una labor humanitaria y evangelizadora. Tiene que cumplirla en espíritu de servicio y solidaridad con cuantos sienten vivamente la promoción humana de la juventud... La verdadera respuesta es: pasar de la idea de monopolio o competencia a la idea más cristiana y positiva de INTEGRACION. En mucha naciones donde se discute el valor real de la escuela católica, esto es aún más*

8. *En verdad, en verdad te digo*, declara Jesús a Nicodemo, *a menos de NACER de lo alto nadie puede ver el Reino.*

En fait, nombre de jeunes églises, lorsqu'on les invite à réaliser en leurs *catégories* singulières les *moulages* de vie religieuse et liturgique, se déclarent incapables d'y parvenir sans l'aide et l'apport de valeurs culturelles différentes et complémentaires.

— Intégration humble et ouverte, pour mieux servir.

Ce paraît constituer l'idéale solution: que les missionnaires se mettent *dans la peau* de leurs frères autochtones! L'attitude interdit la constitution d'îlots comme ceux que formèrent parfois les missions culturelles occidentales, travaillant en ségrégation pratique au milieu de populations tenues pour *arriérées*. Nous avons pu sourire, n'est-il pas vrai, à l'audition de cette religieuse bénédictine de race noire. Sa maîtresse des novices prétend l'initier à l'oraison par des méthodes et formules occidentales, quand sa nature profonde réclame danses, rythmes et attitudes corporelles gestuées pour louer Dieu et exprimer le sens religieux. Cette simple anecdote apparaît comme le signe d'une réalité spirituelle profonde: celle du *miracle* qui consiste à RENAITRE. N'est-ce pas celle même que demande *Jésus à Nicodème*? In 3, 7.<sup>8</sup> Au lieu de contraindre les autres à s'aligner sur soi, il importe d'entrer dans leurs structures mentales.

De là découleront, pour nous, des *conséquences pratiques immédiates*: contacts multipliés, visites, activités sociales complémentaires de la scolarisation pure. Bien sûr, en cette visée, les écoles dites de prestige apparaissent largement dépassées. Il en ressort un véritable élargissement de l'apostolat par l'école, selon les constatations si parfaitement formulées par une voix très autorisée:

*L'école catholique est une forme de présence et d'action de l'Eglise dans la société. Elle n'exprime et ne réalise pas toute l'action pastorale ecclésiale envers la société ni à l'égard de la jeunesse. C'est une tâche d'humanité autant que d'évangélisation, qui lui revient. Elle doit l'accomplir en esprit de service et de solidarité avec tous ceux qui prennent à coeur la promotion humaine de la jeunesse... Passer du monopole ou de la concurrence à l'idée plus chrétienne et plus constructive d'INTEGRATION, est la vraie réponse. Elle s'impose davantage encore en beaucoup de pays où l'on émet des doutes sur la valeur réelle de l'école catholi-*

8. *En vérité, en vérité, je te le dis*, déclare Jésus à Nicodème, *à moins de NAITRE d'en-haut, nul ne peut voir le Royaume.*





A Ceylan: élèves et Frères en récréation

In Ceylon: Brothers at Recreation with their Students

Ceilán: alumnos y Hermanos durante el recreo

*necesario. Y, a fortiori, la integración parece ser la solución en los países de misión.<sup>9</sup>*

#### Ejemplo del Distrito de Colombo <sup>10</sup>

Seguí, con dolorosa preocupación, las noticias sobre las leyes de Mrs. *Bandanaraïke*, llamadas del *take over* (1960). Por su medio, el gobierno, de inspiración budista, despojaba a la Iglesia de todas sus escuelas prohibiéndolas recibir ayuda del estado o de las familias, si no aceptaban el pasar a la administración estatal. El año siguiente, después de la nacionalización de casi todos los establecimientos de la enseñanza privada, el episcopado invitó a los fieles a resignarse a lo INEVITABLE. Todo parecía perdido en esta Isla donde los Hermanos ingleses e irlandeses habían creado una decena de obras florecientes, educando lo mejor del país. La

9. Declaración del P. EKBA, del S.R.A.M. = *Secretariado General de la Enseñanza Católica para África y Madagascar*.

10. Actualmente dirigido por un religioso autóctono, *Hermano Lawrence Justinian*, el DISTRITO DE COLOMBO abarca Ceilán, India y Pakistán del Oeste. En sus 25 escuelas, 133 Hermanos y 500 colaboradores laicos atienden a 15.000 alumnos.

*que. Ce semble la solution, a fortiori pour les pays de mission.<sup>9</sup>*

#### L'exemple du district de Colombo <sup>10</sup>

Avec appréhension et douleur, nous avons d'abord suivi la législation élaborée à Ceylan par Mrs. *Bandanaraïke*. Selon ces lois du *take over* (1960), le gouvernement d'inspiration bouddhiste, spolie pratiquement l'Eglise de toutes ses écoles par l'interdiction de recevoir des subsides venus de l'Etat ou des familles. L'année suivante, à la suite de la nationalisation de presque tous les établissements privés, l'épiscopat invite les fidèles à se résigner devant l'INEVITABLE. Tout paraît perdu, alors, pour l'observateur sagace, en ces régions où nos frères anglais et irlandais possèdent une dizaine de belles institutions pour l'élite de la nation. L'esprit du législateur semble clair: on veut

9. Déclaration du P. EKBA, du S.R.A.M. = *Secrétariat Général de l'Enseignement Catholique pour l'Afrique et Madagascar*.

10. Actuellement dirigé par un religieux autochtone *Brother Lawrence Justinian*, le DISTRIC DE COLOMBO groupe Ceylan, Inde et Pakistan de l'ouest. En ses 25 écoles, 133 Frères et 500 collaborateurs laïques ont soin de 15.000 élèves.



idea del legislador aparecía clara: se quería barrer el catolicismo considerado importador de cultura occidental, y restaurar el budismo, elemento constitutivo del patrimonio cultural ceilanés. Pasados los momentos de sorpresa y confusión, llegaron los de constatación positiva. Reunido en 1967, el *Sínodo* reconocía formalmente que la incorporación al estado ceilanés constituía para los católicos una FORMULA ACERTADA que era menester admitir y extender.

La *ceilanización* de la enseñanza se realiza mejor así, lo mismo que su *democratización*, ya que la enseñanza es gratuita para todos. En las escuelas lasalianas coexisten y colaboran budismo, catolicismo y otras confesiones.

Esta adaptación ha producido el *despertar misionero del distrito*. Varios religiosos han ido al *Pakistán y la India*. Y florece un nuevo tipo de fundaciones en la línea de nuestra orientación vocacional hacia los pobres: la *Boys' Town de Ragama*, próxima a la capital; el *HOGAR Obrero* de Wattars y la *Escuela de Imprenta para ciegos*. ¡Todas ellas obras magníficas!

No podía faltar el oscuro telón de fondo de las dificultades económicas, pero el servicio educativo de nuestros Hermanos continúa con vigor, purificado y ampliado.

Es lástima que, una vez más, todo este magnífico esfuerzo se haya realizado por la presión ofi-

balayer les catholique en tant qu'importateurs de culture occidentale et restaurer le bouddhisme comme élément constitutif de l'ancestral patrimoine ceylanais.

Après le temps de stupeur et de désarroi, voici venu celui des constatations positives. Réuni en 1967, le *Synode* reconnaît formellement que, pour les catholiques, l'incorporation à l'Etat ceylanais constitue HEUREUSE FORMULE qu'il faut maintenant admettre et étendre.

Avec la *ceylanisation* de l'enseignement, voilà que se démocratise notre propre clientèle scolaire puisque la gratuité devient obligatoire. Au sein des écoles lasalliennes, coexistent et collaborent bouddhisme, catholicisme et autres confessions. La conséquence bénéfique de ces mutations réside dans un véritable *réveil missionnaire du district*. Plusieurs religieux ceylanais sont partis pour l'Inde et le Pakistan. Et puis, un type nouveau de fondations, en parfait accord avec notre orientation vocationnelle vers les pauvres, prend son essor. La *Boys' Town* de Ragama, par exemple, prospère tout près de la capitale. Le *FOYER ouvrier* de Wattars et l'*école d'imprimerie pour les jeunes aveugles*: autant de belles réalisations!

Si les difficultés économiques ne sont nullement exorcisées, le service éducatif de nos Frères s'exerce à plein, purifié et élargi.

L'unique regret à émettre serait sans doute que l'origine de ce bel effort se trouvât surtout dans les décrets officiels qui nous contraignirent pratiquement à l'action diversifiée et adaptée. On



Secours aux indigents  
Helping the Needy  
Ayuda a los necesitados





cial, que ha obligado a improvisar soluciones. Falta, ahora, el perfilarlas y aplicar las correcciones y adaptaciones necesarias a estas estructuras nuevas y, en fin de cuentas, tan beneficiosas al verdadero espíritu misionero.

### **Formación de los Hermanos misioneros**

Las orientaciones del quinto librito de nuestros documentos capitulares son dignas de meditación y vida. Quiero subrayar algunos aspectos.

— *Formació general.*

Debe preceder a toda especialización en el nivel religioso y en el plano humano.

— *Formación específica.*

Remota, corresponde a la preparación del espíritu y del corazón; próxima, se debe realizar sobre el campo de apostolado. La inmersión en un am-

a dû souvent improviser, du fait de ces rythmes. Il reste à effectuer maintenant les mises au point, correctifs et adaptations pour ces structures rénovées et finalement si bienfaisantes au véritable esprit missionnaire.

### **Formation des Frères missionnaires**

A ce propos, les directives du cinquième livret de nos documents capitulaires — pages 33 et 34 —, demeurent à méditer et à vivre. Nous voudrions en souligner quelques aspects.

— *Formation générale.*

Sur le double plan religieux et humain, elle doit nécessairement précéder toute spécialisation.

— *Formation spécifique.*

Eloignée, elle concerne la préparation de l'esprit et du cœur; prochaine, il faut l'effectuer sur place. L'immersion en milieu inconnu postule une







Planning fraternel, au Pakistan  
 In Pakistan, Community Planning  
 Proyectos fraternos en Pakistán

biente desconocido exige una técnica para ver, juzgar y obrar eficazmente. De lo contrario se corre el riesgo de querer aportar soluciones importadas, inadecuadas en la mayoría de los casos.

— *Formación continuada.*

Debemos alimentar el deseo de adaptación inteligente por medio de *períodos de actualización* y puesta al día. Son imprescindibles para detectar, estudiar y calibrar las diversas corrientes ideológicas. Y, en su caso, para pensar en una reincorporación del misionero a su Distrito de origen u orientación a otras modalidades de apostolado.

— *Necesaria especialización.*

Los pueblos exigen, en la hora presente, la actuación de verdaderos especialistas, conocedores de las condiciones del trabajo específico y dotados de extensos conocimientos de la cultura y lengua del país.

**Es preciso que ellos crezcan y yo mengüe**

*El ideal del Bautista* (Jn. 3,30) es el de todo pedagogo y apóstol; con mayor razón lo será del

technique pour voir, juger et agir efficacement. Sans cette précaution initiale, on risquerait fort de vouloir imposer des solutions importées mais le plus souvent inadéquates.

— *Formation continuée.*

La volonté d'intelligente adaptation se trouvera nourrie grâce à des *recyclages* périodiques. Ne sont-ils pas indispensables pour détecter, étudier et jauger les multiples courants d'idées, amorcer au besoin les réincorporations futures?

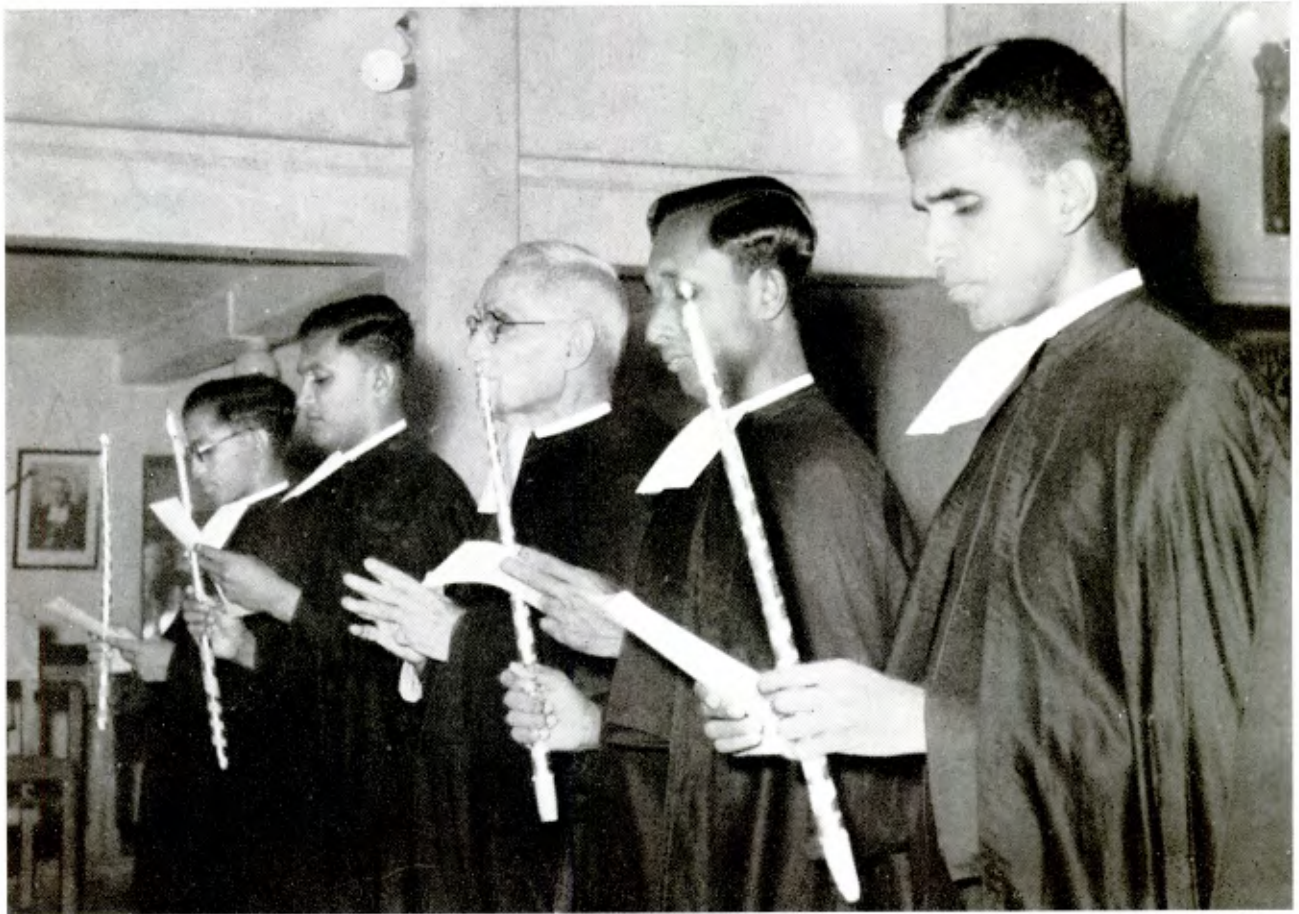
— *Nécessaire spécialisation.*

L'exigence des peuples à évangéliser requiert maintenant la présence et l'action de véritables spécialistes, conscients des conditions de travail spécifiques et pourvus de connaissances étendues quant à la culture et à la langue du pays en lequel ils oeuvrent.

**Il faut qu'ils croissent et que je diminue**

Cet idéal du *Baptiste* (Jean, 3, 30) est bien celui du pédagogue et de l'apôtre, à plus forte rai-





Jeunes profès missionnaires

Young Professed Missionaries

Nuevos profesos misioneros

misionero. Ha de esforzarse por evitar el *fixismo*: deseo de incrustarse en el pueblo que evangeliza. *El paso* del misionero tiende, esencialmente, a preparar los caminos de la Iglesia autóctona, para que llegue a vivir, un día, de sus propios recursos y su ritmo particular. *Para esto se necesita tiempo*. Con frecuencia lo tenemos muy tasado. *En la India*, por ejemplo, hay una cosecha prometedora de vocaciones indígenas; el gobierno limita estrictamente la residencia de los extranjeros: un año. Por eso, a pesar de obras tan florecientes como la *Boys' Town de Madurai*, me temo que la formación e incorporación de los Hermanos no pueda realizarse de manera sosegada y normal.

son du missionnaire. Quel effort constant doit-on déployer pour éviter *le fixisme*: désir de s'incruster au milieu du peuple qu'on évangélise. *Le passage* du missionnaire tend essentiellement à préparer les voies pour l'Eglise autochtone afin que cette dernière parvienne à vivre un jour de ses propres ressources et selon ses rythmes. Pour ce, bien sûr, *le temps est indispensable*. Or il nous est parfois chichement mesuré. *En Inde*, par exemple, où s'annonce une importante moisson de vocations indigènes, le gouvernement limite strictement la validité du permis de séjour pour les étrangers: actuellement, une année au maximum. En conséquence, malgré des oeuvres aussi prometteuses que *le Boys' Town de Madurai*, on craint que les *lancements* des jeunes sujets ne puissent se réaliser sur des rythmes tranquilles.



Están en período de renovación. Podríamos establecer estos jalones como puntos de referencia:

**Planificación necesaria**

Hay que concebirla a escala mundial, sobre todo, en nuestro caso. Somos una Congregación religiosa supranacional que ejerce sus actividades en más de 80 países o comunidades políticas. Hasta el momento parece haberse procedido de acuerdo con estas *tres grandes líneas de acción*:

- 1º. Respuesta a demandas particulares.
- 2º. Afinidades existentes entre naciones.
- 3º. Ruta de la penetración colonial, cultural o comercial.

Consecuencia: *Nos hallamos ante un mosaico de obra agrupadas según diversos intereses o inclinaciones.*

*Dentro del plan de conjunto*, SEDOS (Servizio Documentazioni e Studi) es un comienzo. Este organismo nació hace tres años intentando realizar la pastoral misionera de conjunto, elaborada en común por los Superiores Generales de Ordenes Religiosas. Trabaja paralelamente, aunque en relación constante, con la Sagrada Congregación para la Propagación de la Fe.

*A nivel de Instituto* sufrimos el lastre de una herencia polivalente que exige amputaciones. Así, en el Congo se han suprimido algunas casas desde 1967. En *Egypto*, se busca el modo de ceder algunas obras, consideradas antes de prestigio, pero

Elles sont en cours de rénovation que l'on pourrait peut-être cerner par les approximations suivantes:

**Nécessaire planification**

On doit la concevoir à l'échelle mondiale, surtout en notre cas: congrégation religieuse supranationale qui exerce son activité en plus de 80 pays ou entités politiques.

Jusqu'à présent, on paraît avoir fondé selon *trois lignes majeures*:

- 1º. Réponse à des appels privés.
- 2º. Inclination des affinités inter-peuples.
- 3º. Voies de pénétration coloniales, culturelles ou commerciales.

Du fait de ces implantations, nous nous trouvons devant *une mosaïque d'oeuvres composites*, groupées selon les divers intérêts ou propensions.

*Au plan général*, le SEDOS (Servizio Documentazioni et Studi) est un premier pas. Cet organisme naquit voilà trois ans pour une pastorale missionnaire commune, élaborée en équipe par les Supérieurs généraux d'ordres religieux. Il travaille parallèlement mais en plein accord avec la sacrée congrégation pour la propagation de la Foi.

*Au niveau de l'Institut*, nous éprouvons la lourdeur d'un héritage polyvalent, en lequel des amputations s'imposent. *Au Congo* par exemple, on a supprimé des maisons dès 1967. *En Egypte actuelle*, on s'efforce de passer à d'autres respon-







Commission des missions au 39<sup>e</sup> Chapitre Général  
39th General Chapter, Mission Committee  
La Comisión de Misiones durante el Capítulo General



que están poco de acuerdo con estos tiempos de socialismo agrario impulsado por *el Presidente Nasser*.

### Dos Asistencias exclusivamente misioneras

Han comenzado a actuar a raíz del último Capítulo General.

El Hermano Theodoret Michael anima los Distritos del Sudeste Asiático: *Colombo, Penang, Rangún y Saigón*. (650 religiosos).

En la zona francófona el Hermano Bernard Mérian dirige cinco distritos: *Oeste africano, Egipto-Maghreb, Réunion-Djibouti Oriente, Tananarivo* y dos delegaciones: <sup>11</sup> *Grecia y Turquía* (600 religiosos).

Estas creaciones manifiestan la madurez adquirida por nuestras obras misioneras, pero plantean, sin contemplaciones, el *problema urgente de la distribución de bienes entre nosotros*.

Recordemos, sobre este particular, las pinturas fraternales de los Hechos: 2, 42-47 y 4, 32-35. El Concilio subraya este hecho como prueba esencial de la caridad y de la auténtica pobreza en las familias religiosas:

*Los Institutos, según la condición de los lugares, han de esforzarse por dar testimonio colectivo de pobreza, y destinen gustosos algo de sus propios bienes para otras necesidades de la Iglesia y para sustento de los necesitados... Las provincias y las casas de los Institutos comuniquen unas con otras sus bienes temporales de modo que los que abundan ayuden a los que tienen necesidad.*<sup>12</sup>

¿Hemos olvidado los patéticos acentos de la *Populorum Progressio*?

Tenemos que hacer un gran esfuerzo para suprimir las diferencias hirientes entre los nuestros. En particular el concepto de LIMOSNA debe sustituirse por el de CARIDAD FRATERNAL, convencidos de la exigencia de igualdad entre los *Hijos de un mismo Padre*.

11. DELEGACION. En el léxico actual lasaliano: Grupo de Comunidades pertenecientes a un sector homogéneo, que no pueden por el momento adjudicarse a un Distrito constituido. Se encuentran directamente relacionadas con una Asistencia.

12. Perfectae Caritatis, 13.

sabildades, certaines *oeuvres* dites *de prestige* mais qui paraissent peu indiquées en ces temps de socialisme agraire, développé sous l'égide du *président Nasser*.

### Deux assistances exclusivement missionnaires

Leur fonctionnement est effectif, depuis le dernier Chapitre Général.

Pour les pays du sud-est asiatique, Brother Theodoret Michael anime les districts de *Colombo, Penang, Rangoon* et *Saïgon* (650 religieux).

Chez les francophones, Frère Mernard-Mérian dirige 5 provinces: *Ouest-africain, Egypte-Maghreb, Réunion-Djibouti, Orient, Tananarive* et 2 délégations: <sup>11</sup> *Grèce et Turquie* (600 religieux).

Ces créations témoignent de la maturité désormais acquise par nos œuvres missionnaires mais elles soulèvent maintenant dans le vif, l'important problème de la *distribution des biens*, parmi nous.

Qu'on se rappelle sur le propos les idylliques tableaux tracés par les Actes des Apôtres: 2, 42-47 et 4, 32-35. Le concile ne souligne-t-il pas le fait comme essentielle preuve de charité et de pauvreté authentiques, au sein des Familles religieuses:

*Les Instituts s'efforceront, compte-tenu de la diversité des lieux, de fournir en quelque sorte un témoignage collectif de pauvreté. Volontiers, ils prendront sur leurs biens pour subvenir aux besoins de l'Eglise et soutenir les indigents... Les provinces et les maisons des Instituts doivent partager les unes avec les autres leurs biens matériels, les plus aisées secourant les plus démunies.*<sup>12</sup>

N'avons-nous pas en mémoire, sur ce sujet, les accents pathétiques de *Populorum Progressio*?

Il faudra donc réaliser le maximum d'efforts pour supprimer la disparité des niveaux de vie parmi les nôtres. La notion d'AUMONE en particulier, devra faire place ce plus en plus à celle de CHARITE FRATERNELLE, dans la conviction profonde de la parfaite égalité entre les *Fils du même Père céleste*.

11. DELEGATION. Dans l'actuel lexique lasalien: Groupe de Communautés appartenant à un secteur homogène, ne pouvant être rattachées momentanément à un district constitué. Elles se trouvent directement liées avec une Asistencia.

12. Perfectae Caritatis, 13.



## Distribución eficaz de las responsabilidades

Esquemático el tema en tres títulos:

### 1º. Sistema de Hermandad de Distritos.

Cada región desarrollada se responsabiliza de una zona misionera que atiene como a sí propia. Sin paternalismos, pero con plena generosidad.

### 2º. Apertura a los problemas de los demás.

Esta comunión fraterna en la caridad hará revivir la primera intercomunidad de caridad y ayuda, tan evocada por san Pablo.<sup>13</sup>

### 3º. Evitar el peligro tecnócrata.

De acuerdo con Mgr. Cauwe, Director de Cáritas belga,<sup>14</sup> el país desarrollado que acepta el ayudar en la caridad, debe precaverse contra el *maternalismo sentimental*. Añado que debe evitar el escollo de una planificación a ultranza.

13. Hechos, 11, 27-31 y 24, 17-18; epístola a los Romanos 15, 28-29; 1 Cor. 16, 1-2 y 2 Cor. 9.

14. Soy muy opuesto al « jumelage », declara Mgr. Cauwe. Eso origina privilegiados y olvidados y crea, frecuentemente, un MATERNALISMO ESPIRITUAL. (Actas del congreso de la 38ª semana de misionología, pag. 89).

## Pour un efficace partage des responsabilités

Il apparaît commode de schématiser la question sous trois titres:

### 1º. Système des jumelages.

Chaque région développée se voit confier un secteur missionnaire qu'elle prend volontiers en charge, sans paternalisme, mais avec une attention délicatement amoureuse.

### 2º. Une fenêtre ouverte sur les problèmes d'autrui.

Cette communion fraternelle dans la charité fera revivre la prime inter-communication d'amour et d'assistance, si bien évoquée par saint Paul.<sup>13</sup>

### 3º. Eviter le danger technocrate.

Selon les remarques de Mgr. Cauwe, directeur de Caritas en Belgique,<sup>14</sup> le pays développé qui accepte d'aider dans la charité, devra toujours se tenir au grand large du *maternalisme sentimental*. Ajoutons qu'il évitera soigneusement les écueils d'une planification outrancière.

13. Actes, 11, 27-31 et 24, 17-18; épître aux Romains 15, 28-29; 1 Corinthiens, 16, 1-2 et 2 Co. 9.

14. Je suis très opposé au jumelage, déclare Mgr. Cauwe. Cela fait des privilégiés et des oubliés, et cela crée souvent un MATERNALISME SPIRITUEL. (Actes du congrès de la 38ª semaine de missiologie, page 89).







Avec les moines bouddhistes

With the Buddhist Monks

En compañía de monjes budistas

### Secoli

Es el nombre adoptado por el Secretariado Internacional de Misiones creado por el Capítulo General. Manteniéndose en la línea espiritual del servicio se le denomina: *SErvicio COoperación Lasalliana Internacional*.

Su función es despertar y promover entre nosotros la conciencia de la UNIDAD, superando las parcelaciones administrativas. Siempre supeditado y dependiente de los Superiores del Instituto. ¿Cómo dudar de la importancia de su misión para representar a los nuestros, activar el interés y la conciencia misionera, suscitar vocaciones, encontrar fondos, recoger información y difundirla? En el nivel regional, los Secretariados de Distrito constituyen la plataforma de lanzamiento de los servicios arriba anotados.

### Secoli

C'est le nom préférentiellement adopté par notre Secrétariat International des Missions, créé par la chapitre général. Dans la ligne d'une spiritualité ancillaire, on l'a dénommé: *SErvice de COopération Lasallienne Internationale*.

Son rôle est de réveiller et de promouvoir parmi nous la conscience de l'UNITE, au-delà des inévitables morcellements administratifs. Il reste lui-même au service et sous l'obédience des Supérieurs de l'Institut. Mais qui dira, en cette situation même l'importance de son rôle pour représenter les nôtres, éveiller l'intérêt et la conscience missionnaires, susciter des vocations, trouver des fonds, recueillir des informations et les diffuser! Sur le plan régional, les secrétariats de district constituent l'indispensable projection, pour tous les services ci-dessus esquissés.



Jeunes élèves d'Addis-Abeba

Young Pupils in Addis-Abeba

Alumnos de Addis-Abeba



## En el Consejo General

Desde ahora, los Hermanos *Arthur Bonenfant*, *Bernard Mérian*, *Michael*, *Richard* y el *Hermano Vicario General* componen la *Comisión de Misiones*, en el vértice del Instituto.

Durante las sesiones plenarias, en noviembre 1968, se estudiaron los problemas complementarios de una centralización conveniente dentro de una sana autarquía.

## Algunas florecillas misioneras

La fundación del Noviciado de *Keren* en Eritrea, el proyecto del Escolasticado en *Asmara* son frutos del celo de los Hermanos italianos. La casa de Formación de *Bomana* (Port Moresby) cuenta con 20 formandos. La dirigen cuatro hermanos papúes y hermanos australianos. *En el Vietnam*, un Hermano de la Comunidad de *Kontum* ejerce su apostolado en plena zona montañosa. Le prestan valioso apoyo *las Religiosas de St. Paul de Char-*

## Au conseil général

Dès maintenant, les *Frères Arthur Bonenfant*, *Bernard Mérian*, *Michael*, *Richard* et le *Frère Vicaire général*, constituent la *commission des missions* qui travaille au sommet.

Au cours des séances plénières de novembre 1968, on a examiné les problèmes complémentaires de la centralisation utile au sein même d'une autarcie sagement préparée.

## Glane de témoignages missionnaires

L'ouverture du noviciat de *Keren* en Erythée, la prospective du scolasticat d'*Asmara*, sont des résultats dus au zèle de nos *Frère* italiens. La maison de formation de *Bomana* (Port Moresby) en Papouasie, compte 20 sujets dirigés par des australiens qui épaulent 4 religieux papous. *Au Vietnam* un *Frère* de la communauté de *Kontum* exerce son apostolat en pleine zone montagnarde. Il fait équipe apostolique avec les *Religieuses de*

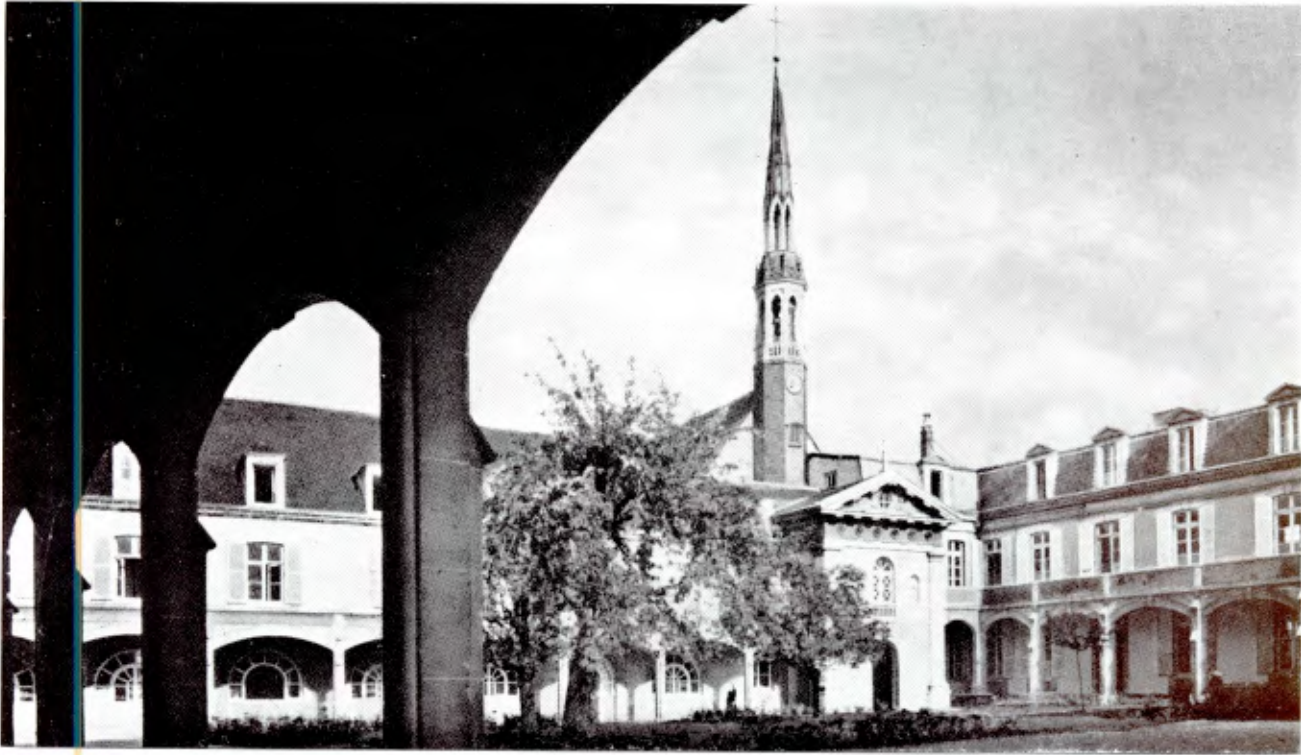
Trois apôtres papous

Papua - Three Young engaged in Mission Work

Tres apóstoles papúes







A Chartres, chez les Soeurs de St Paul

With the Sisters of St. Paul, at Chartres

En Chartres, con las Hermanas de San Pablo

tres.<sup>15</sup> En Camboya dos Hermanos están entregados a la catequización profesional y la asistencia social...

Se podrían multiplicar los ejemplos. ¿No será provechoso meditar la afirmación del buen Papa Juan:

*Cada uno debe dar testimonio de su Fe: es su deber esencial.*

*No habría paganos si nosotros viviéramos como verdaderos cristianos.*

Ciertamente, la MISION es ante todo UN EJEMPLO DE VIDA.

Hno. JOSÉ PABLO BASTERRECHEA

15. La Congregación de las HERMANAS DE SAN PABLO DE CHARTRES fue fundada en el siglo XVII por el párroco de *Levesville-la-Chenard*, en Beauce. Fue *Mgr. Godet des Marais*, obispo de Chartres de 1690 a 1709 contemporáneo del *Señor de La Salle*, quien instaló las Hermanas en su ciudad episcopal.

La alabanza divina por la oración; el servicio de la iglesia por las obras de educación y de caridad, en todas sus formas, parroquiales y benéficas, constituyen la espiritualidad de esta Familia Religiosa. Cuenta actualmente 3000 hermanas, de las cuales 600 son vietnamitas.

En equipo apostólico con los lasalianos, las Hermanas de St. Paul dirigen, en 1969, *el internado de San Pedro y San Pablo*, 16, Boulevard Dubois, Francia.

*St Paul de Chartres.*<sup>15</sup> Au Cambodge, deux Frères des Ecoles chrétiennes oeuvrent par la catéchisation professionnelle et l'assistance sociale...

On pourrait multiplier ces exemples de belles et consolantes réalisations actuelles des lasalliens missionnaires. En ce chemin du salut, il nous serait peut-être opportun de méditer l'affirmation du bon Pape Jean:

*Chacun doit devenir conscient de son devoir essentiel: témoigner de la vérité à laquelle il croit. Il n'y aurait pas de païens, si nous nous conduisions nous-mêmes en vrais chrétiens.*

Certes, la MISSION est avant tout UN EXEMPLE DE VIE.

Fr. JOSÉ PABLO BASTERRECHEA

15. La congrégation des SOEURS DE SAINT PAUL DE CHARTRES fut fondée au 17<sup>e</sup> siècle par le curé de *Levesville-la-Chenard*, en Beauce. C'est *Mgr. Godet des Marais*, évêque de Chartres de 1690 à 1709 — contemporain de *M. de La Salle* —, qui installa les Soeurs en sa ville épiscopale.

La louange divine par la prière; le service ecclésial par des oeuvres d'éducation et de charité sous toutes ses formes, hospitalières et paroissiales, constituent la spiritualité de cette Famille religieuse. Elle compte actuellement 3.000 soeurs dont 600 vietnamiennes.

En équipe apostolique avec les lasalliens, les Soeurs de St Paul dirigent, en 1969, *le pensionnat drouais St Pierre et St Paul*, 16, Boulevard Dubois, France.







# Le Frère-Enseignant et la formation missionnaire des jeunes

## The Teaching Brother and the Missionary Formation of the Young

### El Hermano Educador y la formación misionera de los Jóvenes

*Auteur des lignes ci-dessous — texte traduit en anglais par Brother David Leo et en castillan par Hermano Heraclio — Mgr. Gaston COURTOIS est une personnalité bien connue dans les milieux religieux de Paris et de Rome. Cet ancien élève des lasalliens de la capitale française fut jadis, lors de la période dite la Belle époque, condisciple d'un de ses aînés de sept ans, le jeune Charles de Gaulle, en l'école saint Thomas d'Aquin.*

1. Les Fils de la Charité constituent une Congrégation de droit pontifical ayant pour but la création de paroisses-pilotes en milieu populaire et l'aide fraternelle aux prêtres diocésains. Ils se dévouent actuellement dans une soixantaine de centres en France, Espagne, Maroc, Côte d'Ivoire, Canada et Brésil.

2. Bureau International Catholique de l'Enfance.

*On sait les SERVICES ensuite rendus par le jeune officier de la garde de guerre, grièvement blessé en 1917, ordonné prêtre à l'âge de 29 ans chez les Fils de la Charité.<sup>1</sup> Direction de l'Union des oeuvres, création du journal et du mouvement Coeurs Vaillants-Ames Vaillantes, animation du B.I.C.E.,<sup>2</sup> rédaction de la revue Familial Digest qui deviendra Panorama chrétien: autant d'étapes de l'écrivain, du journaliste, de l'éducateur et du prêtre. En 1955, le R.P. Courtois est élu procureur général de son Institut. Depuis 1960, il est directeur de l'Union pontificale missionnaire du clergé. C'est à ce titre que nous recueillerons ses directives. Ceux de nos lecteurs qui désireraient lui écrire, noteront son adresse romaine: 80, via Savoia.*



Mgr Gaston Courtois

La canonisation récente du saint Frère Bénilde a mis en relief, au regard de l'Eglise universelle, la grandeur de la vocation religieuse enseignante.

Nul doute que par l'ardeur de sa foi se manifestant à travers son enseignement religieux et profane, l'éducateur chrétien n'ait un rôle de premier plan à remplir dans la formation missionnaire des jeunes.

The recent canonisation of St Benildus has brought to the notice of the whole Church the greatness of the religious teaching vocation. It is obvious indeed that the Christian teacher can play an important part in the missionary formation of the young by manifesting his ardent faith in his teaching, both religious and secular.

La canonización del Hermano Benildo, de las Escuelas Cristianas, ha puesto de relieve, ante la Iglesia universal, la grandeza de la vocación religiosa docente.

Por su enseñanza religiosa y profana el educador religioso desempeña una función principalísima en la formación misionera de los jóvenes.

Cuanto se dice en estas líneas conviene igualmente a todas las Religiosas que se dedican a la docencia en los colegios y escuelas.



### A. - Grandeur et beauté de la vocation religieuse enseignante

### A. - Greatness and Beauty of the Religious Teaching Vocation

### A. - Grandeza y belleza de la vocación religiosa docente

Il fut un temps — aujourd'hui heureusement révolu — où l'on jetait un certain discrédit sur la fonction du Frère-enseignant. Rien n'était plus injuste — tout d'abord parce que toutes les vocations sont belles et que l'essentiel pour chacun est d'être là où Dieu l'a voulu. Mais surtout parce qu'on ne soulignera jamais assez la grandeur et la beauté spécifique de la vocation religieuse enseignante.

Ainsi, rappelons-nous ce qu'écrivait saint Jean Chrysostome:

*Il n'y a pas d'art plus grand que l'éducation. Qu'est-ce qui sera comparable à cet art qui s'applique à diriger l'âme, à former l'esprit et le caractère de l'enfant? Celui qui est chargé d'une tâche pareille a besoin de plus d'application que n'importe quel peintre ou sculpteur. Pour moi, celui qui s'entend à former les âmes des jeunes est assurément bien au-dessus des peintres, bien au-dessus des statues et de tous les artistes de ce genre.*

Il s'agit en effet de sculpter et de faire resplendir sur un visage d'enfant l'effigie du Christ et d'aider un fils d'homme à devenir consciemment un fils de Dieu au service de ses frères humains, conformément au dessein d'amour du Père des cieux qui a voulu que les hommes soient solidaires.

Certes, la famille est la principale responsable morale et religieuse de ses enfants. Mais si la famille reste toujours première, l'école est non moins capitale. A partir du moment où, envoyé par ses parents, l'enfant la fréquente régulièrement, elle l'occupe pour le plus clair de son activité consciente et prend part d'une manière fort importante à son développement intellectuel et psychologique.

C'est à l'école que la personnalité de l'enfant, en contact avec des maîtres et des camarades, s'affine et se cultive pour s'affirmer et s'épanouir.

Qui dira l'influence décisive, même inconsciente, qu'aura eue la vie scolaire sur une âme de jeune pour sa vie d'adulte par rapport à l'élargissement de son horizon au niveau du monde et à la découverte des solidarités qui devraient unir fondamentalement tous les membres de l'humanité?

There was a time, now happily past, when people tended to look down on the function of the teaching Brother. This was not the right way to look on it; for every vocation is worth-while and the essential thing is for each person to be in the state in which God wants him to be; and much more, the specific greatness and beauty of the religious teaching vocation can never be emphasised too much.

We need only recall the words of St John Chrysostom:

*There is no greater art than education. What could be compared with the art that applies itself to guide a child's soul, to train his mind and his character? The man who is entrusted with this task needs to be more careful than any painter or sculptor. My own opinion is that the man who is an expert in training the souls of the young is to be rated higher than any painter, sculptor or similar artist.*

For what the teacher has to do is to carve the image of Christ on a child's features and to make it shine on them; he has to help a child of man to become a son of God in the service of his fellow men and be conscious of it, thus fulfilling the heavenly Father's plan to make of all mankind one in fellowship. True, the child's family has the primary responsibility for his moral and religious education; but if the family comes first and remains first, the school is not less important; for when the child is sent to school by his parents and attends it regularly, it is the school that determines most of his conscious activity and assumes an important part in his intellectual and psychological development.

It is at school that the child's personality matures and develops in contact with his teachers and other children, it is there that it grows strong and open.

It would be difficult to say exactly how decisively one's adult life is influenced by school-life in one's early years. It may be unnoticed, but it certainly helps to broaden one's mind and views on the world, and to help one to discover the links of fellowship which fundamentally make all men one.

Hubo un tiempo, felizmente superado, en que el Hermano dedicado a la enseñanza no gozaba en la sociedad del merecido aprecio. Esto constituía una flagrante injusticia porque toda vocación es hermosa; y lo esencial, para cada individuo, es ocupar el puesto que Dios le ha asignado; pero, sobre todo, porque jamás se ensalzará lo suficiente la belleza específica de la vocación religiosa docente.

Recordemos, de paso, estas palabras de San Juan Crisóstomo:

*No hay arte más sublime que el de la educación. ¿Qué puede compararse con este arte cuyo fin es dirigir el alma, formar el espíritu y el carácter del niño? Ningún pintor ni escultor puede parangonarse con él. Para mí quien se dedica a formar el alma de los jóvenes es superior a todos los pintores, escultores y demás artistas.*

Se trata, en efecto, de esculpir en el niño la efigie de Cristo y hacer que un hijo de hombre llegue a ser, con plena conciencia, hijo de Dios, consagrado al servicio de sus hermanos, pues nuestro amoroso Padre quiere que todos seamos solidarios.

La familia es la primera responsable en la educación moral y religiosa de los hijos. Pero aunque el hogar debe ocupar siempre el primer puesto, la escuela, a su vez, desempeña un papel importantísimo. Desde el momento en que un niño, con consentimiento de sus padres, se inscribe en un colegio y asiste a él con regularidad, le incumbe la obligación de preocuparse por la formación integral del educando procurando su desarrollo síquico, físico e intelectual.

En la escuela forma el niño su carácter en el trato continuo con sus profesores y compañeros, quienes contribuyen al desarrollo y robustecimiento de su incipiente personalidad.

¿Quién podrá calibrar la influencia que ejerce la escuela sobre el alma para orientarle cuando adulto, por cauces universalistas y, descubrir, de esa manera, la solidaridad humana que, por designio de Dios, debe reinar entre todos los hombres?



- B. - Pour donner une éducation religieuse authentique, le Frère-Enseignant doit, en effet, chercher à éveiller et à développer chez les jeunes d'aujourd'hui un esprit missionnaire universel.**
- B. - To impart a genuine religious education, the Teaching Brother should try to awaken and develop a universal missionary spirit in the young people of today.**
- B. - Para proporcionar una educación religiosa auténtica, el Hermano educador deberá, por todos los medios posibles, procurar despertar y desarrollar en los jóvenes un espíritu universalista.**

L'éducateur spirituel qu'est le Frère-Enseignant n'a pas seulement pour objectif d'enseigner les sciences profanes, mais de former des chrétiens citoyens du monde, membres conscients et actifs de ce Corps mystérieux, en croissance constante dans l'espace et dans le temps, qu'on appelle le Corps Mystique du Christ.

Sans doute, ce n'est pas au Frère Enseignant de leur donner les sacrements, mais son rôle est de les y disposer et de leur apprendre à les mettre en oeuvre dans toute leur vie. C'est à lui qu'il appartient en grande partie de les intéresser à la vie de toute l'Eglise en marche, avec ses avancées et ses reculs, jusqu'aux extrémités de la terre.

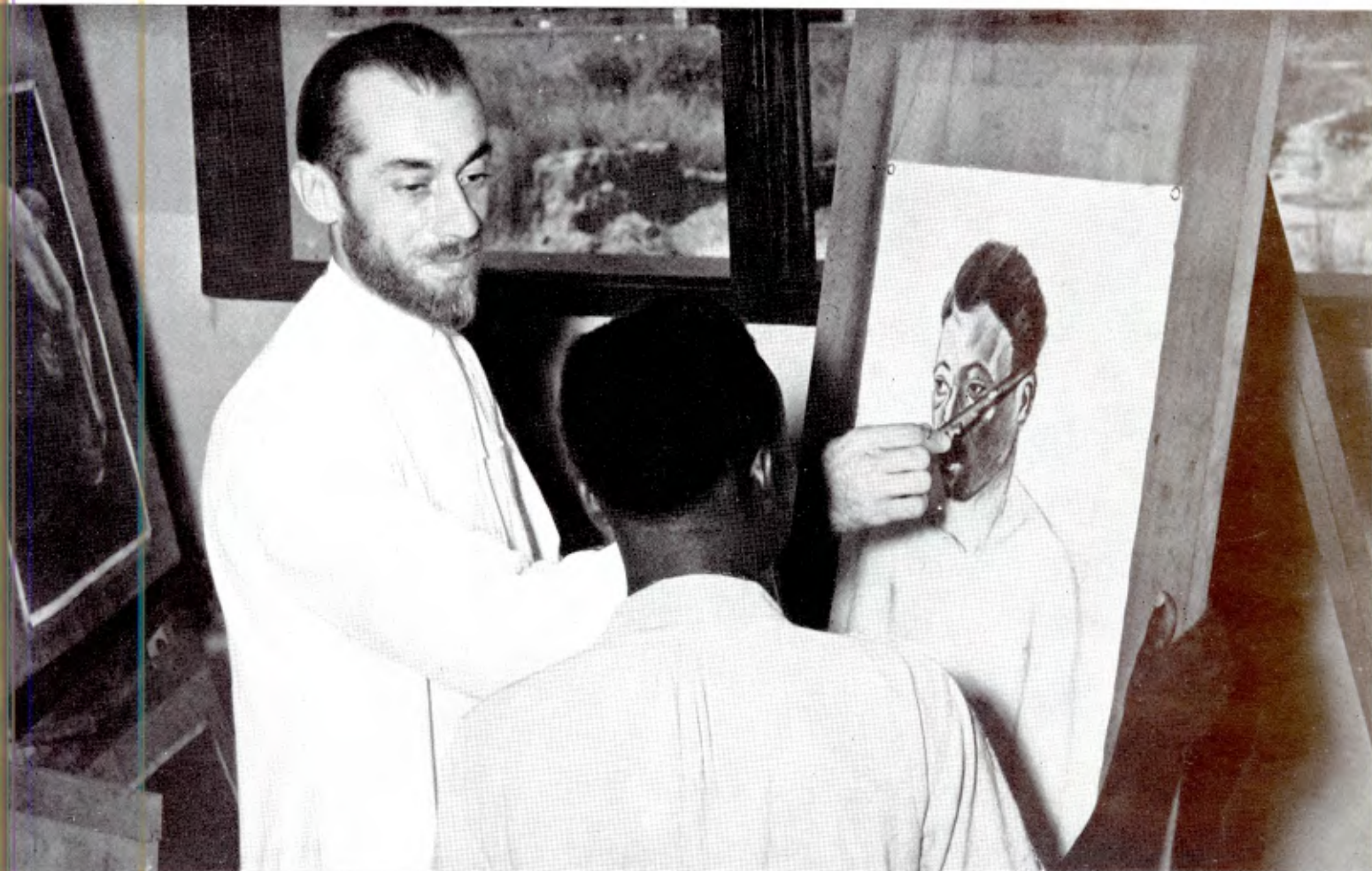
C'est à lui qu'il revient de leur faire prendre conscience de la gran-

The aim the Teaching Brother has in view is not merely to teach secular subjects, but to train Christians who will be citizens of this world and conscious and active members of that mysterious Body called the Mystical Body of Christ, which is in a state of constant growth in space and time. True, the Brother does not administer the sacraments to his students, but his function is to prepare them to receive them and to teach them how to make them operative in their lives. It is up to him mainly to interest them in the life of the whole pilgrim Church from one end of the world to the other, with its progress and its setbacks. He has to make them aware of the high value of the graces involved in a Christian education, especially

La misión del educador religioso no se limita a enseñar las ciencias profanas sino que tiende a formar ciudadanos cristianos, miembros conscientes y activos del Cuerpo místico de Cristo, en constante desarrollo en el espacio y en el tiempo.

El profesor religioso no puede, es verdad, administrar los santos sacramentos pero sí preparar a los jóvenes a recibirlos dignamente y a activar su acción en los actos todos de su vida. A él incumbe de manera especial, el tener a los alumnos al corriente de la vida de la Iglesia en marcha, con sus adelantos y retrocesos posibles, en su constante afán de abarcar al mundo entero.

Debe, por lo tanto, procurar que los alumnos aprecien el inmenso be-





deur de toutes les grâces par l'éducation chrétienne, à commencer par celles de la foi et de la connaissance de Jésus-Christ que tant de leurs frères humains (plus de deux milliards actuellement sur terre) n'ont pas eu le bonheur de rencontrer.

D'autre part, le signe distinctif du chrétien, ce n'est pas seulement le signe de la croix, ni même le chant du credo, ni même l'assistance aux offices, c'est aussi et surtout la charité fraternelle. Or n'est-ce pas un devoir de charité au premier chef que de se soucier de cette sous-évangélisation des deux tiers de l'humanité?

Le Concile Vatican II l'a souligné à plusieurs reprises: *Tout chrétien doit être missionnaire*. C'est à tous ses disciples que le Seigneur a dit: *Allez porter mon Evangile à toutes les nations*. Les peuples d'Asie et d'Afrique manquent terriblement de prêtres, de religieux, de religieuses, de laïcs missionnaires qui, sous une forme ou une autre, ne serait-ce que par le témoignage de leur vie, de leurs paroles et de leur dévouement, apportent le message évangélique.

Dieu veut le salut de tous les hommes, mais il a besoin des hommes eux-mêmes pour faire passer son message et sa grâce. Les vocations ne manquent pas. Ce qui manque, ce sont les éducateurs qui ont le souci de les faire éclore, de les cultiver et de les mûrir.

Quant à tous ceux qui ne sont pas appelés par Dieu à quitter leur famille ou leur patrie, il leur reste à devenir par la prière, par le sacrifice, par le partage de leurs biens, d'efficaces coopérateurs de l'oeuvre missionnaire. Toute l'oeuvre de l'éducation chrétienne doit y tendre directement ou indirectement, car en réalité l'un des moyens les plus efficaces de faire grandir chez les jeunes l'esprit chrétien, c'est de cultiver en eux le souci universel des autres, en un mot l'esprit missionnaire.

the faith and the knowledge of Jesus Christ whom so many of their fellow human beings (more than 2,000,000,000 of them at present) have not had the happiness to know.

We can go further and say that the distinctive sign of the Christian is not just the Sign of the Cross or the singing of the Creed or going to Sunday Mass: it is also and above all fraternal charity. But is it not one of the greatest duties of charity to be concerned with the sorry state of two-thirds of the population of the world with respect to the Gospel? As the second Vatican Council said so often, *Every Christian should be a missionary*; and it was to all His disciples that Our Lord said, *Go and make disciples of all nations*. The people of Asia and Africa are in dire need for priests, Brothers, Sisters and lay missionaries to bring them the Gospel message under one form or another, if only by the witness of their own lives. God wishes all men to be saved, but He needs men to pass on His message and His grace. Vocations are not lacking, but to arouse, cultivate and bring them to maturity, educators are needed. Those whom God has not called to leave their family and country can become effective co-operators in missionary work by their prayers, their sacrifices and gifts of money. The whole of Christian education should tend to this either directly or indirectly, for in reality one of the most effective means to develop the Christian spirit in the young is to cultivate in them a universal concern for others, in other words, the missionary spirit.

neficio de la educación cristiana por medio de la cual, se ha esclarecido y robustecido su fe y conocido mejor a Cristo cuando, muchos de sus hermanos 2.000.000.000 no han tenido todavía esa dicha y permanecen sumidos en las tinieblas de la ignorancia religiosa.

El signo distintivo del cristiano no es tanto la señal de la cruz, ni el canto del credo, ni siquiera la asistencia a los oficios litúrgicos, cuanto el ejercicio de la caridad fraterna. Y, ¿no podrá considerarse como rasgo sublime de caridad la preocupación constante de que los dos tercios de los hombres que aún ignoran a Cristo sean evangelizados?

El Concilio Vaticano II hace constar en diversos pasajes *Que todo cristiano debe ser misionero*, pues a todos dijo Jesucristo en la persona de sus discípulos: *Id y predicad el Evangelio a todas las naciones*. Los países de Asia y de Africa carecen de sacerdotes, de religiosos, de religiosas, de seculares misioneros. ¡Qué hermoso testimonio no darían si, por sus palabras y ejemplos, llevasen a esas apartadas naciones el mensaje de Cristo!

Dios quiere que todos los hombres lleguen al conocimiento de la verdad y que se salven; pero necesita de los hombres para dispensar su mensaje y su gracia. No existe crisis de vocaciones como hoy se proclama a voz en cuello, lo que falta, hay que confesarlo y muy alto, son educadores que tengan la preocupación de descubrir, dirigir y orientar las vocaciones.

No todos están llamados por Dios para abandonar la familia y la patria, pero, por sus oraciones, limosnas y otros sacrificios se convierten en eficaces cooperadores de las misiones. Toda la educación debe tender, directa o indirectamente hacia la formación de cristianos convencidos, y eso se logrará, si se desarrolla en ellos la preocupación del bien de los demás, es decir, el espíritu misionero.





Pionniers de nos oeuvres missionnaires

Pioneers of our Mission Works

Adelantados de nuestras obras misioneras



C. - Comment s'y prendre?

C. - What Means should be taken?

C. - ¿Cómo lograrlo?

### 1<sup>o</sup> L'exemple

Oui, l'*exemple* de l'intérêt de l'éducateur pour la cause des missions, mieux encore son *enthousiasme*. S'il est lui-même convaincu, il convaincra aisément ses élèves. Les jeunes, avec cette perspicacité qui leur est propre, ne se trompent pas. Sans bien savoir comment, ils ont l'intuition de ce qui est vrai dans la vie de leur éducateur, et sa sincérité constitue auprès d'eux le seul témoignage qui porte.

Si, d'autre part, c'est *toute la communauté des Frères* qui est animée par l'amour des missions, l'influence de chacun en sera décuplée. L'atmosphère générale de la maison, le style assez indéfinissable qu'ont les relations humaines, le rythme d'existence et le cadre éducatif permettent un véritable *phénomène collectif d'osmose*, qui oriente l'esprit, le coeur et la volonté des jeunes vers les plus hauts services et les plus vastes ambitions apostoliques.

### 1. The Example

Yes, indeed: *the example* of the teacher's own interest or enthusiasm. If he is convinced himself, his students will be easily convinced by him, for with their native clear-sightedness, they will not be mistaken. Without knowing why, they have the gift of seeing what is genuine in the life of their teacher, and the only thing that really affects them is his sincerity. And if it is *the whole Community of Brothers* that is animated by the love of the missions, the influence of each member will be multiplied tenfold. The general atmosphere of the house, the rather vague style of its human relationships, the tempo of its existence and all the educational background will induce a *collective osmosis* guiding the mind, heart and will of the young people towards the highest forms of service and the widest apostolic ambitions.

### 1<sup>o</sup> El ejemplo

El educador debe mostrar siempre *interés* por las misiones y hablar de ellas con entusiasmo. Si está firmemente convencido, con facilidad persuadirá a sus alumnos. Los jóvenes son muy perspicaces y rara vez se equivocan al juzgar a sus profesores. Poseen como una intuición innata sobre el valor moral de sus profesores y de la sinceridad de su conducta. Si *toda la Comunidad* está animada del espíritu misionero su acción será centuplicada. El ambiente misionero que reine en casa se respirará en todo el ambiente escolar, en las relaciones humanas, en el ritmo de vida, en la educación, y se palpará como un *fenómeno colectivo de ósmosis* que ozone el espíritu y enardece los corazones y voluntades de los jóvenes para emprender ambiciosos planes apostólicos.





Equipe de Frères italiens

Italian Brothers - A Brother' Work Team

Grupo de Hermanos italianos

## 2<sup>o</sup> Les cours spécifiques

Il y a une manière notionnelle et abstraite d'enseigner la religion en tranches découpées de manuels. Cette façon de faire, évidemment, risque de stériliser les sentiments du cœur et ne facilite pas l'élan vital des jeunes. Si, au contraire, on sait projeter une optique missionnaire dans les différents mystères du salut, sur les récits de l'histoire sainte ou de l'Évangile, sur la vie de l'Église, à travers le temps ou à travers l'espace, il en résultera une imprégnation missionnaire des esprits qui sera extrêmement profitable.

Mais toute connaissance doit se tourner à aimer comme Dieu veut que l'on aime. Il y a une manière de parler de la prière, qui la présente comme autre chose qu'une récitation labiale de formules apprises par cœur et qui donne à l'expression de nos désirs son caractère universel. Rien que l'explication du Notre Père peut tellement faciliter le sens du pluriel que tout chrétien devrait avoir lorsqu'il dit: *Père, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite, donne-nous notre pain, pardonne-nous nos offenses, ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du mal.*

En récapitulant en lui tous les hommes cheminant sur la terre, le chrétien fait sa louange universelle et en rejoignant la prière incessante du Christ vers son Père, il provoque une ardeur nouvelle de charité divine dans tous les cœurs humains.

C'est au Frère qu'il appartient de montrer le caractère missionnaire de la Messe, où Jésus par son prêtre, actualise son oblation du Calvaire, pour permettre aux chrétiens de mêler leurs offrandes à la sienne et,

## 2. Specific instructions

One way of teaching religion is notional and abstract, by following a text-book. This method runs the risk of rendering young people's generous sentiments unproductive; at all events, it does not help their vital energy. But if the teacher gives a missionary emphasis to the different mysteries of salvation, to the stories of Sacred History or the Gospel and to the life of the Church in time and space, the mind of his students will be impregnated with the missionary spirit, and this will prove extremely beneficial. It must not be forgotten, however, that *knowledge must result in love: we must learn to love as God wants us to love.* There is a way of speaking about prayer which does not stop at the recitation of formulas learned by heart but goes on to make of it the expression of our universal desires. Even the explanation of the Lord's Prayer can impart an understanding of the plurality which every Christian should have when he recites: *Our Father... Thy Kingdom come, Thy Will be done, Give us this day our daily bread, forgive us our trespasses, lead us not into temptation, but deliver us from evil.*

Being a kind of epitome of all other men on earth, the Christian offers universal praise to God and joins the unceasing prayer of Christ Himself; he thus brings about a fresh vigour in the charity that fills the hearts of men.

The Brother should point out the missionary character of the Mass, in which Jesus, through the priest, makes present the sacrifice of Himself on Calvary and enables Christians to join their offerings to His

## 2<sup>o</sup> Cursos especiales

Existe un modo elemental abstracto de enseñar la religión sirviéndose de pasajes espigados en diversos manuales. Con este sistema se corre el riesgo de esterilizar el corazón y helar el entusiasmo vital en los jóvenes. Pero, si se proyecta la enseñanza con visión misionera y se explica la doctrina desde la óptica de los misterios de la salvación, los relatos de la Historia Sagrada, del Evangelio y de la vida de la Iglesia a través de los tiempos y del espacio, cobrarán nueva vida y despertará en el auditorio el espíritu misionero capaz de lograr insospechados resultados prácticos.

Todo conocimiento debe encaminarse a amar a Dios como El quiere que se le ame. Si se habla de la oración no debe presentarse como una simple recitación de fórmulas aprendidas de memoria, sino como la expresión de nuestros deseos con alcances ecuménicos.

La recitación del Padre nuestro, por ejemplo, nos da el sentido de universalidad que debe tener todo cristiano: *Venga a nos tu reino, hágase tu voluntad, el pan... danosle hoy, perdónanos nuestras deudas, .. y no nos dejes caer en la tentación, mas libranos de mal.*

En representación de todos los hombres, el cristiano une su alabanza universal a la oración que Cristo dirige a su Padre y promueve un renuevo de caridad, en todos los corazones.

Al Hermano educador corresponde explicar el carácter misionero de la Misa donde Jesús, por medio del sacerdote, actualiza su oblation del Calvario, y donde los cristianos